

Inhaltsübersicht • Table des matières

3	Kursprogramm 2010 Programme des cours 2010
9	Hinweis auf auswärtige Weiterbildungsveranstaltungen Informations sur les formations continues dispensées à l'extérieur
10	Das Projekt «Justice 2011» Le projet «Justice 2011»
15	Neues zur Justizreform 2 – Work in progress (7) Nouveautés au sujet de la réforme de la justice 2 – Work in progress (7)
19	Die Umsetzung der Justizreform in der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit Mise en œuvre de la réforme de la justice dans la juridiction civile et pénale
24	«Parquet 2010»
26	Neues aus dem Bundeshaus Des nouvelles des autorités fédérales
28	Publikationen aus unseren Reihen Publications émanant de membres de la justice bernoise
29	Rolf Grädel Markus Weber zum Abschied
31	Michael Thali Forensische Kunstfehler – aus Sicht eines Rechtsmediziners
34	Andrea Müller Merky Die Freiheit zu sterben in der Schweiz
38	Bericht zum Symposium 100 Jahre Verwaltungsgericht des Kantons Bern Reflets du symposium du 100 ^{ème} anniversaire du Tribunal administratif du canton de Berne

Kursprogramm 2010

Kurs 1

Strafloses, Unbewiesenes, Belangloses, Bagatellen und Deals

Offen für die Mitglieder der bernischen Justiz und Angehörige der Berner Polizei, für Mitglieder des BAV im Rahmen der verfügbaren Plätze

Heute führen 150 000 Anzeigen zu rund 8000 Gerichtsverfahren. Mit dem Inkrafttreten der StPO wird der Verfahrensabschluss ohne ordentliches Hauptverfahren noch häufiger werden. Wir rechnen mit rund 97 oder 98 Prozent Erledigungen durch Nichtanhandnahmen, Einstellungen, Strafbefehle oder im abgekürzten Verfahren. Grund genug, sich mit diesen – neuen oder erneuerten – Instrumenten auseinanderzusetzen.

Kursleitung:

Dr. Felix Bänziger, stv. Generalprokurator

Referierende:

Rolf Grädel, Generalprokurator
Eva Häberli Vogelsang, Untersuchungsrichterin
Charles Haenni, Staatsanwalt
Thomas Perler, Untersuchungsrichter
Prof.Dr. Christof Riedo, Universität Freiburg i.Ü.

Dauer:

½ Tag, nachmittags

Termin:

Freitag, 19. März 2010, 13.30 Uhr

Kursort:

Raum Bern

Kosten:

Fr. 100.– für Mitglieder des BAV

Programme des cours 2010

Cours 1

Les cas impunis, non prouvés, insignifiants, les bagatelles et les conventions

Ouvert aux membres de la justice bernoise, de la police bernoise et de l'AAB dans la limite des places disponibles

A l'heure actuelle, 150 000 plaintes conduisent à environ 8000 procédures judiciaires. Dès l'entrée en vigueur du Code de procédure pénale suisse (CPP), la liquidation des affaires sans procédure principale ordinaire sera encore plus fréquente. On escompte 97 à 98 % de règlements par décision de classement, de non-lieu, par mandat de répression ou par le biais de la procédure simplifiée. Il s'agit d'une raison suffisante pour que l'on se penche sur ces instruments – nouveaux ou renouvelés.

Direction du cours:

Dr. Felix Bänziger, procureur général suppléant

Conférenciers:

Rolf Grädel, Procureur général
Eva Häberli Vogelsang, Juge d'instruction
Charles Haenni, Procureur
Thomas Perler, Juge d'instruction
Prof.Dr. Christof Riedo, Université de Fribourg

Durée:

½ journée, l'après-midi

Date:

Vendredi 19 mars 2010 à 13h30

Lieu:

Berne

Coût:

Fr. 100.– pour les membres de l'AAB

Kurs 2

Qualitätssicherung in der Justiz

Offen für Bernische Richter

Die Leistungsbeurteilung für Richter/innen und Staatsanwält/innen soll mit der Reorganisation der Justiz eingeführt werden. Wie, ist zur Zeit noch offen; hoffentlich wissen wir bis im Juni mehr. Der Anlass jedenfalls ist gesetzt, um uns selber mit dem Thema zu befassen: Wie stellen wir die Qualität unserer Arbeit sicher? Welche Unterstützung ist hilfreich? Wo liegen die Probleme einer Kontrolle? Wie machen es andere? Prof. Franziska Tschan und Prof. Norbert Semmer, Arbeitspsychologen und mit der Berner Justiz vertraut, werden uns mit Methoden der Qualitätssicherung vertraut machen sowie auch ganz praktische Frage ansprechen, etwa den Umgang mit Stress und die Merkmale eines gelungenen Feedbacks.

Kursleitung:

Gerichtspräsidentin Myriam Grütter

Referierende:

Prof. Franziska Tschan Semmer
Prof. Norbert Semmer
N.N.

Dauer:

½ Tag, nachmittags

Termin:

Donnerstag, 10. Juni 2010

Kursort:

Amthaus Bern

Cours 2

Assurance de qualité dans la justice

Ouvert aux juges bernois

L'évaluation des prestations des juges et procureurs va être introduite avec la réforme de la justice. Comment ? la question est actuellement encore ouverte ; espérons que nous en saurons davantage d'ici au mois de juin. L'occasion nous est en tout cas offerte de nous pencher nous-mêmes sur ce thème : comment apprécier la qualité de notre travail de manière sûre ? Quelle aide est précieuse ? Où résident les difficultés d'un contrôle ? Comment procèdent les autres ? Les Professeurs Franziska Tschan et Norbert Semmer, psychologues du travail et rompus à la justice bernoise, vont nous familiariser avec les méthodes d'assurance de qualité et aborder des questions pratiques, comme la gestion du stress et les traits d'un feedback réussi.

Direction du cours:

Myriam Grütter, Présidente de tribunal

Conférenciers:

Prof. Franziska Tschan Semmer
Prof. Norbert Semmer
N.N.

Durée:

½ journée, l'après-midi

Date:

Jeudi 10 juin 2010

Lieu:

Amthaus à Berne

Kurs 3

Strafprozessuale und ausländerrechtliche Zwangsmassnahmen

Offen für die Mitglieder der bernischen Justiz und Angehörige der Berner Polizei, für Mitglieder des BAV im Rahmen der verfügbaren Plätze

Berufungsrichter erlässt Haftbefehl? Zwangsmassnahmerichterin verordnet Fussfessel? Durchsetzungshaft für Kriminaltourist? Beschlagnahme von Anwaltspost aus Zivilstreitsache? Trojaner im PC? Heimliche Überwachung des Treuhänders? – Unser Kurs bietet einen Überblick über das Zwangsmassnahmenrecht der Strafprozessordnung: Was ist neu, was ist anders? Dazu ein Abstecher in die Zwangsmassnahmen des Ausländerrechts.

Kursleitung:

Stephan Stucki, Oberrichter

Referenten:

Adrian Studiger, Gerichtspräsident
 Jürg Bähler, Gerichtspräsident
 Vertreter des Verwaltungsgerichtes
 Sara Schödler, Untersuchungsrichterin
 Dr. Emanuel Jaggi, Staatsanwalt
 Dr. Peter Herren, Untersuchungsrichter

Dauer:

½ Tag, nachmittags

Termin:

Mittwoch, 18. August 2010

Kursort:

Amthaus Bern, Assisensaal

Kosten:

Fr. 100.– für Mitglieder des BAV

Cours 3

Mesures de contrainte en procédure pénale et en droit des étrangers

Ouvert aux membres de la justice bernoise, de la police bernoise et de l'AAB dans la limite des places disponibles.

Le juge d'appel décerne un mandat d'arrêt ? Le juge des mesures de contrainte ordonne d'entraver les pieds d'un prévenu ? Détention pour insoumission à l'égard d'un touriste criminel ? Confiscation du courrier d'un avocat issu d'un litige civil ? Chevaux de Troie dans un ordinateur ? Surveillance secrète d'un administrateur ? – Notre cours offre une vue d'ensemble du droit des mesures de contrainte en procédure pénale : qu'y a-t-il de nouveau, qu'est-ce qui a changé ? Nous ferons en outre un crochet par le droit des mesures de contrainte en matière de droit des étrangers.

Direction du cours:

Stephan Stucki, Juge d'appel

Conférenciers:

Adrian Studiger, Président de tribunal
 Jürg Bähler, Président de tribunal
 Représentants du Tribunal administratif
 Sara Schödler, Juge d'instruction
 Dr. Emanuel Jaggi, Procureur
 Dr. Peter Herren, Juge d'instruction

Durée:

½ journée, l'après-midi

Date:

Mercredi 18 août 2010

Lieu:

Amthaus à Berne, salle des assises

Coût:

Fr. 100.– pour les membres de l'AAB

Kurs 4

Der Rechtsbeistand nach der eidgenössischen Strafprozessordnung

Offen für die Mitglieder der bernischen Justiz, der Strafverfolgungsbehörden des Bundes, des BAV sowie Angehörige der Berner Polizei

Die eidgenössische Strafprozessordnung übernimmt einige bewährte bernische Grundsätze, regelt aber auch Einiges neu. Dieser Weiterbildungsanlass soll einen Überblick darüber verschaffen helfen, was sich bezüglich der rechtlichen Verbeiständung im künftigen Strafverfahren nebst dem Anwalt der ersten Stunde sonst noch ändern wird.

Kursleitung:

Thomas Perler, Untersuchungsrichter

Referenten:

Aus Anwaltschaft, Polizei und Justiz

Dauer:

½ Tag

Termin:

Oktober 2010

Kursort:

Raum Bern

Kosten:

Fr. 100.– für Mitglieder des BAV

Cours 4

L'assistance judiciaire selon le Code de procédure pénale suisse

Ouvert aux membres de la justice bernoise, des autorités de poursuite pénale de la Confédération, de l'AAB ainsi qu'au personnel de la police bernoise

Le Code de procédure pénale suisse reprend quelques principes éprouvés du droit bernois, mais règle également de nouveaux aspects. Ce cours de formation continue doit contribuer à fournir une vue d'ensemble des changements en matière d'assistance juridique et d'avocat de la première heure dans la future procédure pénale.

Direction du cours:

Thomas Perler, Juge d'instruction

Conférenciers:

Membres du barreau, de la police et de la justice

Durée:

½ jour

Date:

Octobre 2010

Lieu:

Berne

Coût:

Fr. 100.– pour les membres de l'AAB

Kurs 5

Schweizerische ZPO praktisch: Wer macht was, wann und wie?

Offen für die Mitglieder der bernischen Justiz und des BAV

Nach einer allgemeinen theoretischen Einführung und einer Vertiefung ausgewählter Themen sollen die Teilnehmer anhand von praktischen Fallbeispielen an das «neue» schweizerische Zivilverfahren herangeführt werden. Im Vordergrund stehen Instruktion und Verfahrensleitung.

Kursleitung:

Sven Rüetschi, Kammerschreiber

Referenten:

Prof. Dr. Jürgen Brönnimann, Rechtsanwalt in Bern und Lehrbeauftragter
Daniel Bähler, Oberrichter
Dr.iur. Urs Peter Möckli, Gerichtsschreiber am Schweiz. Bundesgericht

Dauer:

1 Tag

Termin:

Donnerstag, 11. November 2010

Kursort:

Amthaus Bern, Assisensaal

Kosten:

Fr. 200.– für Mitglieder des BAV

Hinweis:

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden im Hinblick auf die Veranstaltung bereits heute höflich gebeten, Fragen zum Kurs-Thema vorgängig an folgende E-Mail-Adresse zu senden:
sven.ruetschi@jgk.be.ch

Cours 5

Le CPC suisse en pratique : qui fait quoi, quand et comment ?

Ouvert aux membres de la justice bernoise et aux membres de l'AAB

Après une introduction théorique générale et l'approfondissement de certains thèmes, les participant(e)s seront initié(e)s à la « nouvelle » procédure civile suisse sur la base de cas pratiques. Les principaux sujets traités au cours de cette journée seront l'instruction et la conduite de la procédure.

Direction du cours:

Sven Rüetschi, greffier

Conférenciers:

Prof Dr Jürgen Brönnimann, avocat à Berne et chargé de cours
Daniel Bähler, juge d'appel
Dr. Urs Peter Möckli, greffier au Tribunal fédéral

Durée:

1 jour

Date:

Jeudi, 11 novembre 2010

Lieu:

Amthaus à Berne, salle des assises

Coût:

Fr. 200.– pour les membres de l'AAB

Remarque:

Les participantes et participants sont, en vue de la conférence, cordialement invités à faire parvenir dès maintenant leur questions en relation avec le thème de la présentation à l'adresse suivante:
sven.ruetschi@jgk.be.ch

Kurs Anklagevertretung vor den Schranken des Gerichts

Mit dem Inkrafttreten der StPO und der bernischen Anschlussgesetzgebung ist ein wichtiger Systemwechsel verbunden: Nun sollen diejenigen Justizpersonen, welche die Strafuntersuchung geführt haben, auch vor Gericht auftreten. Wer eine solche Stellung als Staatsanwältin oder als Staatsanwalt anstrebt und noch keine Erfahrung aufweist, kann vom Ausbildungsangebot des CCFW Gebrauch machen, welches einen zweitägigen Kurs durchführt.

Da der speziell für den Kanton Bern stattfindende Kurs vom 24./25. Juni 2010 bereits ausgebucht ist, können Interessierte sich direkt beim CCFW anmelden. Dies, nachdem der Besuch des Kurses vom Präsidenten der Weiterbildungskommission, OR Stephan Stucki, bewilligt wurde.

Weitere Kurse des CCFW

Das CCFW bietet zudem Kurse zu folgenden Themen an:

- Einführungsseminar
- offene Zwangsmittel
- Einvernahmen
- Parteirechte bei den Beweiserhebungen
- verdeckte Beweiserhebung
- Technische Überwachungen
- abgekürztes Verfahren
- Vorverfahren
- Der Rechtsbeistand nach der CH-StPO
- Anklage und Strafbefehl
- Routine-Strafverfahren

Einzelheiten finden Sie unter www.ccfw.ch.

Cours de l'Ecole romande de la magistrature pénale (ERMP)

L'ERM offre des cours sur les sujets suivants :

- Procédure préliminaire I
- Procédure préliminaire II et ordonnance pénale
- Mesures de contrainte
- Débats, procédures spéciales et voies de recours
- Défenseur, auditions et procès-verbaux
- Droit des parties et des autres participants à la procédure, mesures de protection et action civile

Vous trouvez les détails sous www.erm.ch

Kurse für das nichtjuristische Personal

Die Weiterbildungskommission wird im Hinblick auf die Justizreform Kurse für das nichtjuristische Personal anbieten (2. Halbjahr 2010).

Cours destinés au personnel non-juriste

La commission pour la formation continue offrira, en vue de la réforme de la justice, des cours pour le personnel non-juriste (2^{ème} semestre 2010).

Hinweis auf auswärtige Weiterbildungs- veranstaltungen

Die Teilnahme an den nachstehend aufgeführten Kursen gilt für Mitglieder des Obergerichts, Richterinnen und Richter der ersten Instanz, Mitglieder der Staatsanwaltschaft, Untersuchungsrichterinnen und -richter, Jugendgerichtspräsidentinnen und -präsidenten sowie Kammer- und Gerichtsschreiberinnen und -schreiber als grundsätzlich bewilligt. Die für die Kreditsprechung zuständige Stelle muss sich aber bei zu grosser Nachfrage verhältnismässige Kürzungen vorbehalten.

**Stiftung für die Weiterbildung
Schweizerischer Richter (www.iudex.ch)**

**Schweizerischer Juristenverein
Société Suisse de Juristes
(www.juristentag.ch)**

**Schweizerische Kriminalistische
Gesellschaft (SKG)
Société Suisse de Droit Pénal (SSDP)
(www.skg-ssdp.ch)
Instruktionskurs:
28./29. Oktober 2010 in Flims**

**Schweizerische Arbeitsgruppe
für Kriminologie
Groupe Suisse de Criminologie
(www.kriminologie.ch)**

Informations sur les formation continues dispensées à l'extérieur

La participation aux cours décrits ci-après est en principe autorisée pour les membres de la Cour suprême, les juges de première instance, les membres du Ministère public, les juges d'instruction, les présidents et présidentes des tribunaux des mineurs ainsi que les greffiers et greffières. Le service chargé de l'octroi des crédits se réserve toutefois la possibilité de réduire le montant des sommes allouées en cas de trop forte demande.

**Berner Forum für Kriminalwissenschaften
(www.bfk.unibe.ch)**

BAV (www.bav-aab.ch)

**Kriminalistisches Institut des Kantons Zürich
(www.staatsanwaltschaften.zh.ch/Amtsstellen/KrimInst.html)**

Verband bernischer GerichtsschreiberInnen

Hinweis

Einer Bewilligung der Weiterbildungskommission bedürfen hingegen die empfehlenswerten Grund- und Aufbaukurse:

- der Stiftung für die Weiterbildung schweizerischer Richterinnen und Richter
- des Competence Center Forensik und Wirtschaftskriminalität (CCFW) in Luzern (CAS Forensics und MAS Forensics)
- der Haute Ecole de gestion à Neuchâtel

Remarque

Une autorisation de la Commission pour la formation continue est en revanche nécessaire pour suivre les cours de formation de base (très recommandés) dispensés dans le cadre des institutions suivantes:

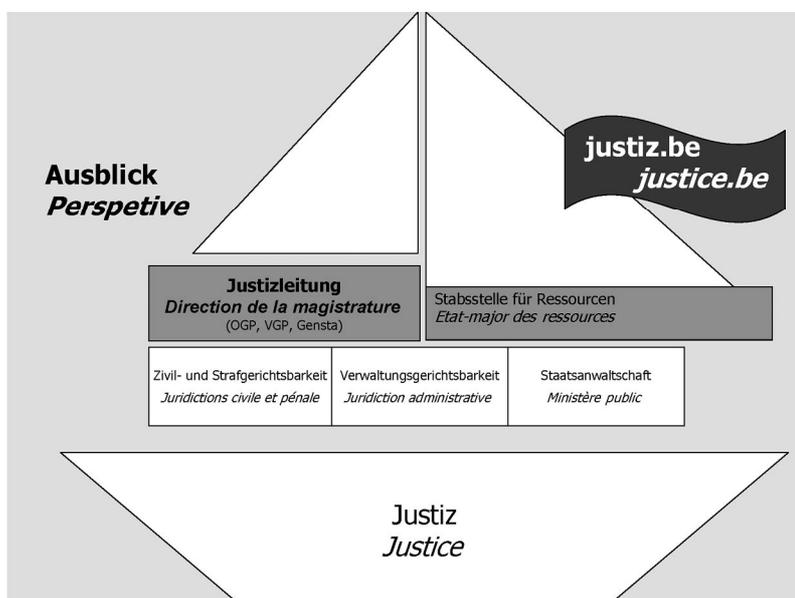
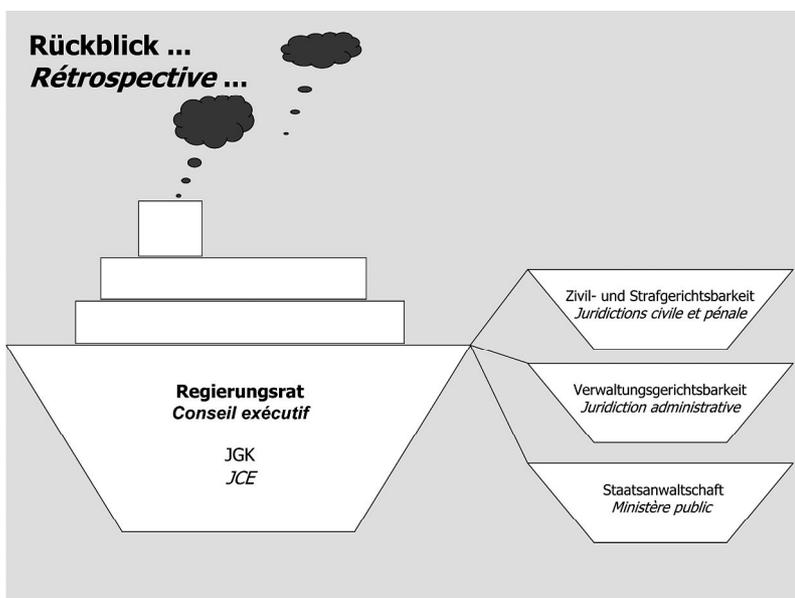
- Fondation pour la formation continue des juges suisses
- Competence Center Forensik und Wirtschaftskriminalität (CCFW) à Lucerne (CAS Forensics et MAS Forensics)
- Haute école de gestion à Neuchâtel

Das Projekt «Justice 2011»

Das Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG) wurde im Juni 2009 vom Grossen Rat in zweiter Lesung verabschiedet. Nun wissen wir, mit welchen Steinen wir die Justizreform bauen müssen. Es steht uns eine grosse Reform bevor, auch im Bereich der Justizverwaltung. Heute werden wichtige Führungs- und Verwaltungsaufgaben durch die Justizdirektion (JGK) bzw. durch das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) wahrgenommen. Ab dem 1. Januar 2011 wird die Berner Justiz wesentlich mehr Autonomie erhalten, sich selber verwalten und direkt dem Parlament verantwortlich sein. Das hat Konsequenzen. Keine Direktion, kein Amt werden für uns noch Strategien entwickeln, ein Budget ausarbeiten oder unsere Interessen im Grossen Rat verteidigen. Bildlich gesprochen ergibt sich folgende Situation:

Le projet «Justice 2011»

La loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM) a été adoptée en deuxième lecture par le Grand Conseil en juin 2009. Nous savons donc maintenant quelles pierres nous serviront à édifier la réforme de la justice. Une grande réforme nous attend, y compris dans le domaine de l'administration judiciaire. Aujourd'hui, d'importantes tâches de gestion et d'administration sont assumées par la Direction de la justice (JCE) ou par l'Office de gestion et de surveillance. A partir du 1^{er} janvier 2011, la justice bernoise va gagner considérablement en autonomie, s'administrer elle-même et être responsable directement devant le Parlement. Cela aura des conséquences. Il n'y aura plus de direction ou d'office pour développer nos stratégies, élaborer nos budgets ou défendre nos intérêts au Grand Conseil. Pour employer une métaphore, voici comment se présente la situation:



Die Justiz wird sich nicht länger im Windschatten des grossen Dampfers «Regierungsrat und JGK» durch die Gewässer schleppen lassen können. Sie muss ihre Segel selber setzen und sie kann den Kurs selber bestimmen, sofern sie weiss, wohin die Reise gehen soll. Dabei kommt der Justizleitung eine wichtige Rolle zu.

Vereinfachend kann gesagt werden: Was heute in der Regierung und in der Zentralverwaltung für die Justiz entschieden und geleistet wird, ist künftig Sache der Justizleitung und der Stabsstelle für Ressourcen (vg. Art. 17–19 GSOG). Nach dem Willen des Gesetzgebers ist die Justizleitung mehr als ein reines Koordinationsorgan. Sie ist das gemeinsame Führungsorgan von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft und das GSOG weist ihr wichtige Aufgaben und Befugnisse im Bereich der Justizverwaltung zu. Wenn die Justiz in den neuen Organisationsformen effizient funktionieren soll, braucht es eine zweckmässig konzipierte Justizleitung mit klar definierten Aufgaben und Kompetenzen. Deshalb haben die Geschäftsleitungen von Obergericht und Verwaltungsgericht sowie die Generalprokurator an einer gemeinsamen Sitzung vom 25. Mai 2009 grünes Licht gegeben zum Start des Projekts «Justice 2011. Ziel des Projekts ist die Realisierung geeigneter Strukturen und Abläufe auf Ebene Justizleitung und ihrer Stabsstelle für Ressourcen auf der Grundlage des GSOG.

Es wurde eine Projektorganisation geschaffen mit einem steuernden und einem operativen Organ. Als Entscheidungsgremium ist ein Lenkungsausschuss eingesetzt, in welchem nebst den Mitgliedern der Prä-Justizleitung auch Dr. Stefan Müller, Generalsekretär der JGK, mitwirkt. Das Projektteam, das die Entscheide des Lenkungsausschusses vorbereitet, besteht aus Dr. Felix Bänziger, stv. Generalprokurator, Frédéric Kohler, Obergerichtsschreiber, Daniel Peier, Justizinspektor, und Franz Schnider, designierter Generalsekretär des Verwaltungsgerichts. Es wird vom Schreibenden geleitet.

Auf der Basis der durch das Projektteam erarbeiteten Konzepte diskutiert und beschliesst der Lenkungsausschuss die wesentlichsten Grundprinzipien des Aufbaus und der Tätigkeiten der künftigen Justizleitung und ihrer Stabsstelle für Ressourcen. Zentral ist dabei die Frage, wie die Aufgaben der Justizverwaltung künftig sinnvoll erfüllt werden. Die Justizleitung als letztlich verantwortliche Stelle für die Ressourcenbeschaffung und den Ressourceneinsatz muss entscheiden, welche Aufgaben zentral und welche dezentral erfüllt werden, welche von der Justiz selber wahrgenommen und welche mittels Vereinbarung bei der Verwaltung eingekauft werden (Art. 5 GSOG). Die der Justiz mit der Budgetautonomie auferlegte Verantwortung für die Finanzen verlangt dabei einen wirtschaftlichen Einsatz der Ressourcen, was zur Vermeidung von Parallelstrukturen zwingt und zwangsläufig zu einer gewissen Zentralisierung der Ressourcenadministration führt. Es gilt ferner zu beachten, dass die Umsetzung der Justizreform

La justice ne pourra plus se faire remorquer dans le sillage du navire «Conseil exécutif et JCE», mais devra hisser ses propres voiles et fixer elle-même son cap, dans la mesure où la destination lui sera connue. Un rôle prépondérant incombera ici à la Direction de la magistrature.

On peut dire, en simplifiant, que ce qui est aujourd'hui décidé et effectué pour la justice au gouvernement et à l'administration centrale, sera désormais l'affaire de la Direction de la magistrature et de l'état-major des ressources (cf. art. 17 à 19 LOJM). Selon la volonté du législateur, la Direction de la magistrature est plus qu'un simple organe de coordination. Elle est l'organe de conduite commun de la Cour suprême, du Tribunal administratif et du Parquet général, et la LOJM lui accorde des tâches et des compétences importantes dans le domaine de l'administration judiciaire. Pour que la justice puisse fonctionner efficacement dans ses nouvelles formes d'organisation, il faut une Direction de la magistrature conçue de manière fonctionnelle, avec des tâches et des compétences clairement définies. Pour cette raison, lors d'une réunion commune, le 25 mai 2009, les directions des affaires de la Cour suprême et du Tribunal administratif et le Parquet général ont donné leur feu vert au démarrage du projet « Justice 2011 ». Le but de ce projet est de mettre en place, sur la base de la LOJM, des structures et des processus adéquats au niveau de la Direction de la magistrature et de son état-major des ressources.

Un projet d'organisation a été créé, avec un organe de pilotage et un organe opérationnel. Un comité de pilotage où siège aussi, à côté des membres de la pré-Direction de la magistrature, le Dr. Stefan Müller, secrétaire général de la JCE, est institué comme instance de décision. L'équipe de projet qui prépare les décisions du comité de coordination se compose du Dr. Felix Bänziger, procureur général suppléant, de Frédéric Kohler, greffier de la Cour suprême, de Daniel Peier, inspecteur de justice, et de Franz Schnider, secrétaire général désigné du Tribunal administratif. Elle est présidée par le soussigné.

Sur la base des concepts élaborés par l'équipe de projet, le comité de pilotage discute et fixe les principes fondamentaux concernant la structure et les activités de la future Direction de la magistrature et de son état-major des ressources. La question essentielle en la matière est de savoir comment les tâches de l'administration judiciaire pourront désormais être accomplies. La Direction de la magistrature, en tant qu'instance responsable en dernier ressort de la mise à disposition et de l'utilisation des ressources, doit décider quelles sont les tâches à effectuer de manière centralisée ou décentralisée, quelles sont celles à effectuer par la justice elle-même et lesquelles peuvent être acquises au moyen de conventions conclues avec l'administration (art. 5 LOJM). La responsabilité financière imposée à la justice à travers l'autonomie budgétaire demande l'emploi économe des ressources, ce qui oblige l'élimination de structures parallèles, et mène inévitablement à une certaine

in einem wirtschaftlich schwierigen Umfeld erfolgen muss. Der Kanton Bern rechnet mit stark rückläufigen Steuereinnahmen, der Regierungsrat hat einschneidende Massnahmen zur Verhinderung einer Neuverschuldung im Jahr 2010 beschlossen. Davon ist auch die Justiz betroffen.

Mit welchen konkreten Fragestellungen hat sich «Justice 2011» bisher beschäftigt, welche Beschlüsse wurden gefasst? Ein wichtiger Schritt war die Verabschiedung des Reglements über die Justizleitung (JLR). In diesem Reglement werden Auftrag und Aufgaben der Justizleitung konkret umschrieben und Organisatorisches – etwa die Art der Beschlussfassung oder die Frage des Vorsitzes – wird geregelt. Auf dieser Basis wird die Planung nun weiter vorangetrieben, auch wenn die definitive Verabschiedung des JLR erst durch die künftige Justizleitung erfolgen kann. Um möglichst bald verbindliche Beschlussfassungen zu ermöglichen, hat die Prä-Justizleitung den Regierungsrat ersucht, alle Gesetzesbestimmungen, welche die Ernennungs- und Wahlkompetenzen für die Besetzung künftiger Justizorgane regeln oder wichtige Grundlagenbeschlussfassungen ermöglichen, vorzeitig in Kraft zu setzen. Dazu gehören insbesondere die Art. 17 und 19 GSOG.

Das JLR befasst sich auch mit den Aufgaben und der Organisation der Stabsstelle für Ressourcen. Diese hat klassische Stabsaufgaben für die Justizleitung zu erbringen, aber auch Querschnitts- und Dienstleistungsaufgaben wahrzunehmen. Dies namentlich in den Bereichen Personal, Finanzen, Infrastruktur und Öffentlichkeitsarbeit. Dazu benötigt sie Personal mit entsprechendem Know-how. Weil im nächsten Jahr keine neuen Stellen mit Kostenfolgen geschaffen werden dürfen, müssen die für den Aufbau der Stabsstelle erforderlichen Mittel durch justizinterne Umlagerungen beschafft werden, was zu Prioritätensetzung und Etappierung zwingt. «Justice 2011» hat entschieden, in erster Priorität die Leitung der Stabsstelle zu besetzen. Das entsprechende Stellen- und Anforderungsprofil wurde erarbeitet, die Stelle wird in diesen Tagen ausgeschrieben. Sehr hohe Priorität hat auch die Besetzung der Stelle der/des Fachverantwortlichen für Finanzen. Die Justiz ist ab dem 1. Januar 2011 für ihre Finanzen selber verantwortlich. Die Steuerung der Finanzen ist eine der zentralen Führungsaufgaben der Justizleitung und nicht übertragbar. Es muss deshalb gewährleistet sein, dass die Justizleitung über die nötigen Informationen, Grundlagen und Rahmenbedingungen verfügt, um diese Aufgabe wahrzunehmen. Dazu braucht sie in der Stabsstelle Ressourcen eine qualifizierte Finanzfachkraft. Das entsprechende Stellenprofil ist in Bearbeitung.

«Justice 2011» hat sich auch mit Produktgruppen, Produkten und mit der Harmonisierung der Produkteblätter befasst. Art. 11 GSOG legt fest, dass sich der Voranschlag und der Aufgaben- und Finanzplan der Justiz in die Produktgruppen Zivil- und Strafgerichtsbarkeit, Verwaltungsgerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft gliedert. Für jede Produktgruppe ist eine andere Organisationseinheit

centralisation de l'administration des ressources. Il faut en outre prendre en considération le fait que la réforme de la justice doit être mise en œuvre dans un environnement économique difficile. Le canton de Berne compte avec des recettes fiscales en net recul, et le Conseil exécutif a pris des mesures radicales pour éviter un nouvel endettement en 2010. Celles-ci affectent également la justice.

Quelles sont les questions concrètes dont s'est occupée jusqu'ici « Justice 2011 » et quelles décisions ont été prises? Une étape importante a consisté dans l'adoption du Règlement relatif à la Direction de la magistrature. Ce règlement décrit et règle concrètement les questions organisationnelles, tels le mode de prise de décision ou la question de la présidence. C'est sur cette base que se poursuit maintenant la planification, bien que le Règlement relatif à la Direction de la magistrature ne puisse être adopté définitivement que par la future Direction de la magistrature. Afin que des décisions obligatoires puissent être prises le plus rapidement possible, la pré-Direction de la magistrature a demandé au Conseil exécutif la mise en vigueur anticipée de toutes les dispositions légales qui règlent les compétences de nomination ou d'élection aux postes des futurs organes judiciaires ou qui permettent des prises de décisions fondamentales importantes. Il s'agit notamment des art. 17 et 19 LOJM.

Le Règlement sur la Direction de la magistrature s'occupe également des tâches et de l'organisation de l'état-major des ressources. Celui-ci doit accomplir les missions d'état-major classiques pour la Direction de la magistrature, mais aussi assumer des tâches et des prestations de services transversales, notamment dans les domaines personnel, finances, infrastructure et relations publiques. Il lui faut pour cela des personnes ayant le know how voulu. Etant donné qu'aucun poste nouveau générateur de coûts consécutifs ne pourra être créé l'année prochaine, les moyens nécessaires à la constitution de l'état-major devront être trouvés par des transferts internes à la justice, ce qui exigera de fixer des priorités et de procéder par étapes. « Justice 2011 » a décidé de pourvoir en priorité la direction de l'état-major. Le profil d'exigences pour le poste a été élaboré ; celui-ci sera mis au concours ces jours-ci. L'occupation du poste de responsable des finances est également d'une très haute priorité. A partir du 1er janvier 2011, la justice sera elle-même responsable de ses finances. Le pilotage des finances est une des tâches de gestion principale de la Direction de la magistrature et ne peut être délégué. Il faut donc garantir que la Direction de la magistrature dispose des informations, des bases et des conditions-cadres nécessaires pour l'assumer. Elle a besoin pour cela d'un professionnel des finances qualifié dans son état-major des ressources. Le profil du poste est en cours d'élaboration.

Le projet « Justice 2011 » s'est également occupé des groupes de produits, des produits et de l'harmonisation des fiches de produit. L'art. 11 LOJM stipule que le budget et le plan intégré «mis

(Obergericht, Verwaltungsgericht, Generalstaatsanwaltschaft) verantwortlich. Die Justizleitung wird aber ein Gesamtbudget erstellen und vor dem Grossen Rat möglichst effizient vertreten müssen. Produkte, die nach den gleichen Grundprinzipien und mit vergleichbarem Detaillierungsgrad definiert sind und einheitliche Bezeichnungen verwenden, sind dabei sicher von Vorteil. Nach Auffassung von «Justice 2011» ist es überdies angezeigt, eine zusätzliche Produktgruppe Justizleitung mit den Produkten Führungsunterstützung, Dienstleistungen nach Aussen sowie Aus- und Weiterbildung zu schaffen. NEF bezweckt, die Verbindung zwischen Kosten und Leistungen herzustellen und transparent zu machen. Es ist daher richtig, die absehbar umfangreichen Leistungen der Justizleitung als separate Produkte zu erfassen.

Im Bereich Personal hat eine Analyse des Ist-Zustandes ergeben, dass in der Justiz eine einheitliche HR-Vision bisher fehlte. Das soll sich ändern. Straf- und Zivilgerichtsbarkeit, Verwaltungsgerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft wollen ihre Interessen als Arbeitgeberinnen in Zukunft gemeinsam wahren, ohne die internen Unterschiedlichkeiten und gesetzlichen Autonomien zu gefährden. Die Justiz will als innovative und attraktive Arbeitgeberin mit hohem, effizientem und einheitlichem HR-Standard auftreten. Die horizontale Durchlässigkeit unter den drei Justizbereichen soll für unser Personal verbessert werden, Laufbahnplanungen aktiv betrieben, attraktive Weiterbildungsmöglichkeiten zur Verfügung gestellt werden. Es ist Aufgabe sämtlicher Kader, sich für ein motivierendes Arbeitsumfeld, herausfordernde Tätigkeiten, Entwicklungsmöglichkeiten, wettbewerbsfähige Arbeitsbedingungen und für justizinterne Lohngerechtigkeit einzusetzen.

Die Berichterstattung über Rechtssprechung bzw. Strafverfolgung wird auch in Zukunft Sache der Gerichte und der Strafverfolgungsbehörden bleiben. Dennoch werden auch die Justizleitung und die Stabsstelle für Ressourcen Aufgaben und Kompetenzen im Bereich Kommunikation erhalten. «Justice 2011» verwendet einen weiten Kommunikationsbegriff, externe und interne Kommunikation sind gemeint. Die Justizleitung wird beispielsweise zuständig sein für die Information über Themen, welche die Justiz als Ganzes betreffen, und sie wird auch die gemeinsame Akkreditierung von Medienschaffenden regeln. Sie soll aber auch die Verantwortung übernehmen für einen gemeinsamen Intranetauftritt und für einen professionellen Internetauftritt der Justiz des Kantons Bern. Angestrebt wird ein gemeinsamer Auftritt innerhalb der Domain be.ch, z.B. www.justice.be.ch. Bei der Konzipierung des künftigen Internetauftritts beteiligt sich die Justiz am laufenden Projekt WEB 08 der JGK. Für eine unabhängige Justiz ist es aber unentbehrlich, von den @jgk.be.ch Mailadressen wegzukommen.

Die zweisprachige Justiz wird sodann einen eigenen Übersetzungsdienst aufbauen müssen, zweckmässigerweise bei der Justizleitung. Auf den Übersetzungsdienst der Staatskanzlei werden wir

sion-financement» font partie du groupe de produits juridictions civile et pénale, juridiction administrative et Ministère public. Chaque groupe de produits est sous la responsabilité d'une unité organisationnelle différente (Cour suprême, Tribunal administratif, Parquet général). La Direction de la magistrature élaborera toutefois un budget commun qu'elle devra défendre le plus efficacement possible devant le Grand Conseil. Pour ce faire, des produits définis selon les mêmes principes de base, avec un degré de détail comparable et des désignations uniformes, présentent un avantage certain. De l'avis de « Justice 2011 », il serait en outre indiqué de créer un groupe de produits supplémentaire, Direction de la magistrature, comportant les produits soutien à la gestion, prestations de services extérieures, formation et perfectionnement. La NOG a pour objectif d'établir et de rendre transparente la relation entre coûts et prestations. Il est donc logique de saisir comme produits à part les prestations de la Direction de la magistrature dont le volume sera probablement considérable.

Dans le domaine personnel, l'analyse de la situation actuelle a montré qu'une vision uniforme des RH fait jusqu'ici défaut à la justice. Cela doit changer. Les juridictions civile et pénale, la juridiction administrative et le Ministère public veulent désormais défendre ensemble leurs intérêts en tant qu'employeurs sans compromettre leurs différences internes et leur autonomie légale. La justice veut se présenter comme employeuse innovante et attrayante avec des standards élevés, efficaces et uniformes en matière de RH. Il faut améliorer, pour notre personnel, la perméabilité horizontale entre les trois domaines de la justice, mettre en œuvre activement les plans de carrière et offrir des possibilités de formation continue. Il incombe à l'ensemble des cadres de s'employer à créer au sein de la justice un climat de travail motivant, des activités stimulantes, des possibilités d'évolution, des conditions de travail concurrentielles et l'équité des salaires.

L'information concernant les décisions de justice ou les poursuites pénales resteront aussi l'affaire des tribunaux et des autorités de poursuite pénale. Néanmoins, des compétences et des tâches en matière de communication seront aussi confiées à la Direction de la magistrature et à l'état-major des ressources. Le terme de communication employé par « Justice 2011 » est très large et recouvre la communication interne et externe. La Direction de la magistrature sera, par exemple, responsable de l'information sur les thèmes concernant la justice toute entière et réglera aussi l'accréditation des professionnels des médias. Mais elle doit aussi assumer la responsabilité de la présence commune sur l'intranet du domaine be.ch, par exemple www.justice.be.ch. La justice participe aussi au projet en cours de la JCE, WEB 08, sur la conception du futur site Internet. Mais, pour une justice indépendante, il est indispensable de quitter les adresses courriel @jgk.be.ch. La justice bilingue devra également mettre en place son propre ser

auch in Zukunft nicht zurückgreifen können und die heute praktizierten internen Behelfslösungen sind ineffizient und genügen den Ansprüchen eines zweisprachigen Kantons nicht.

Die Ausarbeitung des Stellenprofils der/des Fachverantwortlichen für Finanzen der Stabsstelle Ressourcen, die Erarbeitung der Justizleitungsreglemente in den Bereichen Personal, Finanzen und Kommunikation, die sinnvolle und kongruente Regelung der Teilzeitthemen oder die Koordination sämtlicher Prozesse, welche der Beteiligung des Personalamts unterliegen, sind einige der Themen, die uns in den nächsten Wochen beschäftigen werden. Wir werden informieren. Und wir hoffen, schon bald die Leiterin oder den Leiter der Stabsstelle Ressourcen vorstellen zu können.

Bern, im November 2009

Christian Trenkel, Vorsitzender Prä-Justizleitung und Obergerichtspräsident

vice de traduction, de préférence auprès de la Direction de la magistrature. Il ne nous sera plus possible à l'avenir de recourir au service de traduction de la chancellerie d'Etat, et les solutions de fortune internes pratiquées aujourd'hui sont inefficaces et ne satisfont pas aux exigences d'un canton bilingue.

L'établissement du profil de poste du/de la spécialiste en finances de l'état-major des ressources, l'élaboration des règlements pour la Direction de la magistrature dans les domaines personnel, finances et communication, la réglementation adéquate et convenable des sujets concernant le temps partiel ou la coordination de l'ensemble des processus nécessitant la participation de l'office du personnel sont quelques-uns des thèmes auxquels nous nous consacrerons au cours des semaines à venir. Nous vous tiendrons au courant. Nous espérons pouvoir vous présenter prochainement le chef ou la cheffe de l'état-major des ressources.

Berne, novembre 2009

Christian Trenkel, président de la pré-Direction de la magistrature et président de la Cour suprême

Neues zur Justizreform 2 – Work in progress (7)¹

1. Stand der Arbeiten auf Bundesebene (Bundesrecht)

Die Referendumsfristen zur **Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO)**, zur **Schweizerischen Jugendstrafprozessordnung (JStPO)** und zur **Schweizerischen Zivilprozessordnung (ZPO)** sind unbenutzt abgelaufen. Da aber die definitive Fassung des **Bundesgesetzes über die Organisation der Strafbehörden des Bundes (Strafbehördenorganisationsgesetz; StBOG)** nach wie vor fehlt, kann der Bundesrat das Inkrafttretensdatum der Prozessgesetze noch nicht offiziell kommunizieren. Denn nach allgemeiner Ansicht kann die StPO nicht in Kraft treten, solange die Strafbehördenorganisation auf Bundesebene nicht angepasst ist. Das StBOG wurde in der Sommersession 2009 vom Ständerat als Erstrat behandelt und ist nunmehr in der nationalrätlichen Beratung. Mit einer baldigen Verabschiedung wird gerechnet.

Trotz dieser Verzögerung ist man im Bundeshaus zuversichtlich, dass die Prozessgesetze gemeinsam **per 1. Januar 2011** in Kraft gesetzt werden können.

2. Stand der Arbeiten im Kanton (Kantonales Recht)

2.1. Prozessgesetze

Seit dem letzten Bericht in BE-Nius Nr. 4 vom Juli 2009, S. 9 ff.² hat die kantonale Umsetzung der bundesrechtlichen Vorgaben definitive Formen angenommen.

Der Grosse Rat verabschiedete am 11. Juni 2009 das Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG)³ sowie das Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ)⁴. Die Referendumsfrist für die beiden Gesetze ist ungenutzt abgelaufen, so dass sie noch im Dezember 2009 in der BAG und – weil einige Artikel bereits per 1.1.2010 in Kraft

¹ Die Informationen entsprechen dem Stand am 01.12.2009.

² Vgl. www.jgk.be.ch/site/index/g_gerichte/og/og_benius.htm

³ Die Referendumsvorlage findet sich hier: www.jgk.be.ch/site/og_referendum_gsog.pdf

⁴ Die Referendumsvorlage findet sich hier: www.jgk.be.ch/site/og_referendum_egzsj.pdf

Nouveautés au sujet de la réforme de la justice 2 – Work in progress (7)¹

1. Etat des travaux au niveau fédéral (droit fédéral)

Les délais référendaires relatifs au **Code de procédure pénale suisse (CPP)**, à la **Loi fédérale régissant la procédure pénale applicable aux mineurs (LPPMin)** et au Code de procédure civile suisse (CPC) sont arrivés à échéance sans avoir été utilisés. Toutefois, comme manque encore la version définitive de la **Loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération (loi sur l'organisation des autorités pénales, LOAP)**, le Conseil fédéral n'est pas encore en mesure de communiquer officiellement la date d'entrée en vigueur des lois de procédure. En effet, de l'avis général, le CPP ne peut entrer en vigueur tant que l'organisation des autorités pénales de la Confédération n'a pas été adaptée. La LOAP a été traitée lors de la session d'automne par le Conseil des Etats et est désormais en consultation devant le Conseil national. On peut s'attendre à une prochaine adoption.

Sous la Coupole fédérale, malgré ce retard, on a bon espoir que ces lois de procédures pourront entrer en vigueur au **1^{er} janvier 2011**.

2. Etat des travaux dans le canton (droit cantonal)

2.1. Lois de procédure

Depuis le dernier rapport *in* BE-Nius n° 4 du mois de juillet 2009 (p. 9 ss²), la mise en œuvre au niveau cantonal des prescriptions fédérales a pris des formes définitives.

Le Grand conseil a adopté en date du 11 juin 2009 la Loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM)³, ainsi que la Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM)⁴. Le délai référendaire s'est écoulé pour les deux lois sans avoir été utilisé, de sorte qu'elles pourront être publiées en décembre 2009 déjà dans le ROB

¹ Etat au 01.12.2009

² Comp. www.jgk.be.ch/site/fr/og_benius

³ Le texte sujet au référendum se trouve ici: www.jgk.be.ch/site/fr/og_referendum_lojm.pdf

⁴ Le texte sujet au référendum se trouve ici: www.jgk.be.ch/site/fr/og_referendum_licpm.pdf

treten – anfangs des neuen Jahres auch in der BSG publiziert werden können. Dabei wird das GSOG die BSG-Nummer 161.1 und das EG ZSJ die Nummer 271.1. tragen.

In der zweiten Lesung ging es noch darum, zwei offene Fragen zu klären. Hier hat sich der Grosse Rat schliesslich trotz starkem Widerstand aus dem Berner Jura für den von der vorberatenden Kommission vorgeschlagenen Wechsel vom Jugendrichtermodell zum Jugendanwaltsmodell entschieden. Auch hinsichtlich der arbeitsrechtlichen Streitigkeiten sind Befürworter und Gegner schliesslich dem Kompromissvorschlag der vorberatenden Kommission gefolgt. Im Kanton Bern werden also sowohl die Schlichtungsstellen als auch die Regionalgerichte, letztere für Streitigkeiten mit einem Streitwert bis Fr. 15 000.00, paritätisch besetzt werden. Man ging aber nicht so weit, den Begriff Arbeitsgerichte zu verwenden (vgl. Art. 8 und 9 EG ZSJ). Es handelt sich also um Regionalgerichte, die in Dreierbesetzung tagen. Damit hat Bern gesamtschweizerisch gesehen eine Luxuslösung gewählt, wenn man bedenkt, dass von Bundesrechts wegen die arbeitsrechtlichen Streitigkeiten – anders als etwa die Miet- und Pachtrechtlichen – keine Sonderbehandlung erfahren. Der gefundene Kompromiss ist ein Erfolg für die Gewerkschaften, dürfen diese doch nunmehr mit ihren Mitglieder vor Gericht mitgehen (oder wie es in Art. 9 Abs. 2 EG ZSJ heisst: diese *«begleiten oder verbeiständen und sich vor Gericht zur Sache äussern»* – auch hier wollte man – ausdrücklich nicht von einer Vertretung sprechen, vgl. aber Art. 68 lit. d ZPO).

2.2. Dekrete

Zur Umsetzung der Justizreform benötigt es auch einige Dekrete. Ziel derselben ist, wenn immer möglich Geltung für den ganzen Justizbereich zu haben.

2.2.1. BRSD

Am 8. September 2009 hat der Grosse Rat das **Dekret über die Besetzung von Richter und Staatsanwaltsstellen (BRSD)** verabschiedet. Dieses regelt die Höchstzahl der Richter- und Staatsanwaltschaftsstellen. Effektiv wird die dort genannte Zahl nicht ausgeschöpft werden, da die Justizreform keine Mehrkosten verursachen soll (was insgesamt wohl ein frommer Wunsch bleibt). Damit die Anstellungen und Wahlen in der ersten Hälfte 2010 durchgeführt werden können, müssen Teile des GSOG und des EG ZSJ vorzeitig, nämlich per 1.1.2010 in Kraft gesetzt werden. Das ist mit Regierungsratsbeschluss Nr. 1885 vom 28. Oktober 2009 geschehen.

et – puisque certaines dispositions entreront en force dès le 1^{er} janvier 2010 – au début de la nouvelle année dans le RSB. La LOJM et la LiCPM porteront respectivement les numéros 161.1 et 271.1 dans le RSB.

Deux questions ont encore dues être éclaircies en deuxième lecture. Le Grand conseil a finalement opté, malgré la forte opposition du Jura bernois, pour le remplacement du modèle du juge des mineurs par le modèle du procureur des mineurs, tel que préconisé par la commission consultative. De même, en matière de litiges relevant du contrat de travail, partisans et opposants se sont en fin de compte ralliés à la proposition de compromis émise par commission consultative. Dans le canton de Berne, tant les autorités de conciliation que les tribunaux régionaux, ces derniers pour les affaires revêtant une valeur litigieuse jusqu'à CHF 15 000.00, seront ainsi composés paritairement. On n'est toutefois pas allé jusqu'à employer les termes de « tribunaux du travail » (comp. art. 8 et 9 LiCPM). Il s'agit donc de tribunaux régionaux statuant à trois juges. En cela, Berne, en comparaison des autres cantons suisses, a choisi une solution « de luxe » si l'on considère que le droit fédéral ne prévoit pas de traitement particulier pour les affaires relevant du droit du travail – il en va autrement, par exemple, en droit du bail. Le compromis trouvé est une victoire pour les syndicats, qui pourront désormais accompagner leurs membres devant un tribunal (ou comme le prescrit l'art. 9 al. 2 LiCPM : *...peuvent accompagner ou assister les membres de ces dernières et s'exprimer sur l'affaire* ; on ne voulait pas explicitement parler d'une *représentation* ; comp. cependant l'art. 68 lit. d CPC).

2.2. Décrets

La mise en œuvre de la réforme de la justice nécessite également l'adoption de quelques décrets. Leur but est d'avoir si possible une valeur pour l'ensemble du domaine de la justice.

2.2.1. Décret sur l'attribution des postes de juges et de procureurs et procureures (DPJP)

Le 8 septembre 2009, le Grand conseil a adopté le **Décret sur l'attribution des postes de juges et de procureurs et procureures (DPJP)**. Ce décret règlemente le nombre maximal de postes de juges et de procureurs. Comme la réforme de la justice ne doit pas causer de coûts supplémentaires (ce qui dans l'ensemble reste un vœu pieux), ledit nombre ne sera pas effectivement épuisé. De façon à ce qu'il puisse être procédé aux engagements et élections au cours du premier semestre 2010, certaines parties de la LOJM et de la LiCPM doivent être mises en vigueur de manière anticipée, soit dès le 1^{er} janvier 2010. Cela s'est fait par arrêté du Conseil-exécutif n° 1885 du 28 octobre 2009.

Wenn Sie diese Zeilen in den Händen halten, werden die entsprechenden Stellen bereits ausgeschrieben sein und Interessierte haben bis Mitte Januar 2010 Zeit, um sich zu bewerben. Da wird viel Arbeit auf alle zukommen, denn es werden sich neben den Neuinteressenten sämtliche bisherigen Gerichtspräsidentinnen, Untersuchungsrichter, Jugendrichterinnen, Staats- und Jugendanwälte etc. bewerben müssen, egal ob sie vor einem halben Jahr in der bernischen Justiz angefangen haben, oder ob sie kurz vor der Pensionierung stehen. Spannend wird insbesondere sein, wer sich für die neu geschaffenen Stellen als Vorsitzende(r) einer Schlichtungsbehörde meldet. Diese Personen müssen sich nämlich neben den üblichen Richterqualifikationen «über die nötige Schlichtungskompetenz» ausweisen können. Ein Erfordernis, über das sich nach der Regierungsrätlichen Vorlage, insbesondere die Fachrichter, hätten ausweisen müssen. Von der Sache her ist es sicher gerechtfertigt, diese Stellen mit erfahrenen Personen und nicht mit Justizneulingen zu besetzen.

2.2.2. VKD

In der Pipeline steckt sodann das **Dekret über die Verfahrenskosten und die Verwaltungsgebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD)**. Dieses Dekret, das weiterhin auf dem Taxpunktwert basiert, wird die bestehenden vier Gebührendekrete betreffend die Gebühren des Verwaltungsgericht und der verwaltungsunabhängigen Verwaltungsjustizbehörden, der Zivilgerichte, in Strafsachen und in der Jugendstrafrechtspflege ablösen.

2.2.3. GSD

Das **Gerichtssprachendekret (GSD)** legt sodann die Amts- und Verfahrenssprache der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft fest. Insgesamt bringt dieses Dekret einige Detailänderungen, aber nichts wirklich Neues. Noch offen ist, ob der Verfahrenleitung in der Gerichtsregion Berner Jura-Seeland für öffentliche Verhandlungen von herausragendem öffentlichem Interesse das Recht zugestanden werden soll, eine Simultanübersetzung in die andere Amtssprache anordnen.

2.2.4. DenR

Last but not least, soll die Entschädigung der diversen nebenamtlichen Richterinnen und Richter (und Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber) vereinheitlicht werden. Basis dazu wird das **Dekret über die Entschädigung der nebenamtlichen Richterinnen und Richter (DnR)** sein.

Lorsque vous lirez ces lignes, les postes correspondants seront déjà mis au concours, les personnes intéressées ayant jusqu'à mi-janvier 2010 pour déposer leur candidature. Cela engendrera beaucoup de travail, car à côté des nouveaux intéressés, il faudra compter avec les postulants de l'ensemble des présidents de tribunal, juges d'instruction, juges des mineurs, procureurs et procureurs des mineurs, etc. actuellement en poste, qu'ils aient débuté leur activité au sein de la justice bernoise depuis 6 mois ou qu'ils soient au contraire proches de la retraite. Il sera particulièrement captivant de voir qui va briguer les places nouvellement créées de président(e) d'une autorité de conciliation. Ces personnes devront en effet, en plus de disposer des qualifications ordinaires d'un juge, «faire état de la compétence nécessaire en matière de conciliation». Une exigence, selon le projet du Conseil-exécutif, dont auraient plus particulièrement dû justifier les juges spécialisés. Il est dès lors certainement légitime d'attribuer les postes en question à des personnes expérimentées, et non à des néophytes.

2.2.2. Décret concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (Décret sur les frais de procédure, DFP)

Le Décret concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (Décret sur les frais de procédure, DFP) est également sous toit. Ce décret, qui repose en outre sur la valeur du point tarifaire, va abroger les quatre décrets existants, soit le Décret fixant les émoluments du Tribunal administratif et des autorités de justice administrative indépendantes de l'administration (DEmo TAJA), le Décret sur les émoluments des tribunaux civils (DEmoCiv), le Décret fixant les émoluments en matière pénale (DEmoPén) et le Décret fixant les émoluments dans le régime applicable aux mineurs délinquants (DEmoRM).

2.2.3. Décret sur les langues judiciaires (DLJ)

Le **Décret sur les langues judiciaires (DLJ)** définit la langue officielle et la langue de procédure des autorités judiciaires et du ministère public. Ce décret apporte dans l'ensemble des modifications de détails, mais rien de vraiment nouveau. Reste ouverte la question de savoir si la direction de la procédure pourra ordonner une traduction simultanée dans l'autre langue officielle, lors des audiences se tenant dans la région judiciaire du Jura bernois-Seeland, en cas d'intérêt public majeur.

2.2.4. Décret sur l'indemnisation des juges à titre accessoire (DInJ)

Last but not least, il convient d'uniformiser l'indemnisation des divers juges à titre accessoire (et greffiers/ères). Le **Décret sur l'indemnisation des juges à titre accessoire (DInJ)** en sera la base. Le décret fait en principe une distinction

Das Dekret unterscheidet grundsätzlich zwischen Taggeldern (für Fälle mit Sitzungen), Mitwirkungsvergütungen (für Fälle mit Zirkulationsentscheid) und – ausnahmsweise - für durch Vertrag vereinbarte Jahresentschädigung. Ob das gewünschte Ziel wirklich erreicht werden kann, ist offen. So wird teilweise bezweifelt, ob man die Tätigkeit als Laienrichter im Strafbereich, als arbeits-, miet- oder gleichstellungsrechtlicher Fachrichter, als Mitglied einer Rekurskommission als FFE-Fachrichter oder als Handelsrichter anhand obgenannter Kriterien über einen Leisten schlagen kann.

entre les indemnités journalières (affaires avec audiences), les rémunérations par affaire (décision par voie de circulation) et – exceptionnellement – une indemnité annuelle convenue par contrat. Il n'est pas certain que le but poursuivi puisse vraiment être atteint. On doute en partie de pouvoir mesurer, sur la base des critères mentionnés, l'activité de juge laïc dans le domaine pénal, de juge spécialisé dans les affaires de droit du travail, de bail à loyer et en matière d'égalité, de membre d'une commission de recours PLafa ou de juge du Tribunal de commerce.

MARLIS KOLLER-TUMLER

Traduction :
Rainier Geiser, juge d'instruction cantonal

Die Umsetzung der Justizreform in der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit

Im Gegensatz zur Zentralverwaltung des Kantons Bern wurde NEF (Neue Verwaltungsführung mittels Globalbudget) bei den Gerichtsbehörden noch nicht eingeführt. Aus Artikel 85 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0) konnte jedoch abgeleitet werden, dass früher oder später eine entsprechende gesetzliche Regelung zu erlassen sein würde.

Der im Auftrag des Regierungsrats erstellte Bericht «NEF und Gerichte» vom 20. August 2001 analysierte eingehend die Möglichkeiten und Grenzen der Einführung von NEF in der Gerichtsbarkeit. Er kam zum Ergebnis, dass es aus staatsrechtlicher Sicht zulässig sei, für die Gerichte ein eigenes NEF-Steuerungsmodell zu entwickeln und einzuführen.

Eine daraufhin eingesetzte Projektgruppe¹ kam im Sommer 2007 zum Ergebnis, dass die laufende Justizreform Anlass bieten würde, um die heute schon weitgehend realisierte institutionelle Unabhängigkeit der Gerichte mittels Einräumung der Selbstverwaltung und des Budgetantragsrechts noch zu stärken. Zwar mangle es der Gerichtsbarkeit derzeit noch an den notwendigen Strukturen, um die sich aus dieser vermehrten Unabhängigkeit ergebenden Führungsaufgaben auch effizient wahrnehmen zu können. Laufende Projekte² zielten jedoch darauf ab, diese Defizite bei den obersten Gerichten sowie bei der Staatsanwaltschaft zu beheben.

Die Projektgruppe schloss weiter, dass zwar zentrale NEF-Elemente (wie etwa die Grundsätze der Wirkungsorientierung und der Erlösorientierung, sowie das Instrument der Leistungsvereinbarung zwischen Gerichtsbehörden und einem politischen Gremium) nicht zur Anwendung kommen dürften.

¹ R. Reist (JGK), M. Cavin (Obergerichtspräsident), R. Herzog (Verwaltungsgerichtspräsidentin), M. Weber (Generalprokurator), E. Desarzens-Wunderlin (Grossrätin), B. Simon-Jungi (Grossrätin), C. Schär (Gerichtspräsidentin), A. Studiger (Gerichtspräsident), P. Thoma (Untersuchungsrichter), B. Lamberty (Jugendgerichtspräsidentin), M. Gruner (Verwaltungsgerichtsschreiber), H. Wipfli (Sekretär der Steuerrekurskommission) und F. Kohler

² Restruct (Obergericht), Reorg (Verwaltungsgericht) und Parquet 2010 (Generalprokuratur).

Mise en œuvre de la réforme de la justice dans la juridiction civile et pénale

A l'inverse de l'administration centrale du canton de Berne, la NOG (nouvelle gestion de l'administration par budget global) n'a pas encore été introduite dans les autorités judiciaires. Il ressort pourtant de l'article 85 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations du 26 mars 2002 (LFP; RSB 620.0) qu'une réglementation légale correspondante devrait être édictée à plus ou moins long terme.

Le rapport du 20 août 2001, «NOG et tribunaux», rédigé sur mandat du Conseil exécutif analysa en détail les possibilités et les limites de l'introduction de principes de la NOG dans les autorités judiciaires. Il parvint à la conclusion qu'il serait admissible, du point de vue du droit public, de développer et d'introduire un modèle de pilotage des tribunaux selon les principes de la NOG.

Un groupe de projet ad hoc¹ parvint en été 2007 à la conclusion que la réforme de la justice en cours offrirait l'occasion de renforcer encore l'indépendance institutionnelle des tribunaux, déjà réalisée en grande partie aujourd'hui, en leur accordant l'auto-administration et le droit de proposer un budget de façon autonome. Certes, la juridiction manque encore actuellement des structures nécessaires pour assumer efficacement les tâches de gestion résultant de ce surcroît d'autonomie. Toutefois, les projets en cours² visent à remédier à ces déficits dans les tribunaux suprêmes et au Ministère public.

Le groupe de projet a en outre décidé que des éléments centraux de la NOG (tels les principes de gestion axés sur l'efficacité et sur les rentrées financières, ainsi que l'instrument de convention de prestations entre les autorités judiciaires et une instance politique) ne devraient pas être appliqués. Les autres principes de NOG, à savoir l'accent mis

¹ R. Reist (JCE), M. Cavin (comme président de la Cour suprême), R. Herzog (présidente du Tribunal administratif), M. Weber (procureur général), E. Desarzens-Wunderlin (conseillère au Grand Conseil), B. Simon-Jungi (conseillère au Grand Conseil), C. Schär (présidente de tribunal), A. Studiger (président de tribunal), P. Thoma (juge d'instruction), B. Lamberty (présidente du tribunal des mineurs), M. Gruner (greffier du Tribunal administratif), H. Wipfli (secrétaire de la commission de recours en matière fiscale) et F. Kohler.

² Restruct (Cour suprême), Reorg (Tribunal administratif) et Parquet 2010 (Parquet général).

Die übrigen Grundsätze von NEF, nämlich die *Führungsorientierung*, die *Leistungsorientierung* und die *Kostenorientierung* eignen sich hingegen für eine Anwendung bei den Gerichtsbehörden. Gestützt darauf hat der Regierungsrat dem Grosse Rat am 15. August 2007 über die Einführung einer Steuerung der Gerichtsbehörden mit NEF-Elementen Bericht erstattet (RRB 1360).

Auf Antrag der Justizkommission hat der Grosse Rat am 22. November 2007 vom Bericht des Regierungsrates Kenntnis genommen. Weiter hat der Grosse Rat folgende Planungsvereinbarung verabschiedet: «*In den Gerichtsbehörden sind NEF-Elemente grundsätzlich umzusetzen. Um ihre Umsetzung optimal gewährleisten zu können (erhöhtes Kosten- und Qualitätsbewusstsein), ist der Verwaltungsaufwand auf einem zweckmässigen Minimum zu halten*».

Am 11. Juni 2009 hat der Grosse Rat das neue Gerichtsorganisationsgesetz (GSOG) verabschiedet. Dieses verankert einerseits das neue, eigenständige Budgetantragsrecht der Justiz, und andererseits die Einführung von NEF-Elementen. Gemäss Art. 11 GSOG gliedern sich der Voranschlag und der Aufgaben- und Finanzplan in die Produktgruppen Zivil- und Strafergerichtsbarkeit, Verwaltungsgerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft.

Inzwischen haben sich das Teilprojekt Finanzen und die Gesamtprojektleitung eingehend mit der Strukturierung der Produktgruppe «Zivil- und Strafergerichtsbarkeit» befasst, sowie mit den sinnvollen Leistungszielen. Eine justizübergreifende Koordination erfolgte im Rahmen des Projekts «Justice 2011». Folgende (Teil-)Produkte sind geplant:

- Produkt: Entscheid Strafabteilung Obergericht
 - Teilprodukt: Strafrechtlicher Berufungsentscheid
 - Teilprodukt: Strafrechtlicher Beschwerdeentscheid
- Produkt: Entscheid Zivilabteilung Obergericht
 - Teilprodukt: Zivilrechtlicher Berufungsentscheid
 - Teilprodukt: Entscheid Handelsgericht
 - Teilprodukt: Entscheid FFE
 - Teilprodukt: Entscheid Aufsichtsbehörde SchKG
- Produkt: Anwaltsprüfungen (Obergericht)
- Produkt: Aufsicht Rechtsanwälte (Obergericht)
- Produkt: entscheid de la section pénale de la Cour suprême
 - Produit partiel: décision en appel en matière de droit pénal
 - Produit partiel: décision de recours en matière de droit pénal
- Produkt: entscheid de la section civile de la Cour suprême
 - Produit partiel: décision en appel en matière de droit civil
 - Produit partiel: décision du tribunal de commerce
 - Produit partiel: décision PLAFa
 - Produit partiel: décision de l'autorité de surveillance en matière de poursuites et faillites LP
- Produkt: examens d'avocats (Cour suprême)
- Produkt: surveillance des avocats (Cour suprême)

sur la *direction stratégique*, sur les *prestations* et sur les *coûts* sont propres à être appliqués par les autorités judiciaires. Sur cette base, le Conseil exécutif a informé le Grand Conseil, le 15 août 2007, de l'introduction du pilotage des autorités judiciaires avec des éléments de NOG (ACE 1360).

Sur proposition de la Commission de justice, le Grand Conseil a pris connaissance, le 22 novembre 2007, du rapport du Conseil exécutif. Le Grand Conseil a en outre approuvé la convention de planification suivante: «*Certains principes et éléments de la NOG doivent être appliqués par les autorités judiciaires. Afin de garantir leur application optimale, (conscience accrue des coûts et de la qualité), les frais administratifs doivent être limités au minimum nécessaire*».

Le 11 juin 2009, le Grand Conseil a adopté la nouvelle loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM). Celle-ci fixe, d'une part, le nouveau droit pour la justice de proposer un budget de manière autonome et, d'autre part, l'introduction d'éléments de la NOG. Conformément à l'art. 11 LOJM, le budget et le plan intégré «mission-financement» se subdivisent dans les groupes de produits juridictions civile et pénale, juridiction administrative et Ministère public.

Entre-temps, le projet partiel Finances et la direction générale du projet se sont occupés de façon approfondie de la structuration du groupe de produits «juridictions civile et pénale» ainsi que des objectifs de prestations raisonnables. Une coordination intersectorielle dans la justice a été mise en place dans le cadre du projet «Justice 2010». Les produits (partiels) ci-après sont prévus:

- Produkt: Andere Dienstleistungen (Obergericht)
- Produkt: Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz
 - Teilprodukt: Zivilrechtlicher Entscheid Regionalgericht 1
 - Teilprodukt: Zivilrechtlicher Entscheid Regionalgericht 2
 - Teilprodukt: Zivilrechtlicher Entscheid Regionalgericht 3
 - Teilprodukt: Zivilrechtlicher Entscheid Regionalgericht 4
- Produkt: Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz
 - Teilprodukt: Strafrechtlicher Entscheid Regionalgericht 1
 - Teilprodukt: Strafrechtlicher Entscheid Regionalgericht 2
 - Teilprodukt: Strafrechtlicher Entscheid Regionalgericht 3
 - Teilprodukt: Strafrechtlicher Entscheid Regionalgericht 4
 - Teilprodukt: Strafrechtlicher Entscheid kt. Wirtschaftsstrafgericht
 - Teilprodukt: Jugendstrafrechtlicher Entscheid
- Produkt: Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz
 - Teilprodukt: Haftentscheid Region 1
 - Teilprodukt: Haftentscheid Region 2
 - Teilprodukt: Haftentscheid Region 3
 - Teilprodukt: Haftentscheid Region 4
 - Teilprodukt: Kantonaler Zwangsmassnahmenentscheid
 - Teilprodukt: Kantonaler BÜPF-Entscheid
 - Teilprodukt: Kantonaler AuG-Entscheid
- Produkt: Schlichtungsverfahren
 - Teilprodukt: Schlichtungsverfahren Region 1
 - Teilprodukt: Schlichtungsverfahren Region 2
 - Teilprodukt: Schlichtungsverfahren Region 3
 - Teilprodukt: Schlichtungsverfahren Region 4
- Produkt: Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde
 - Teilprodukt: Rechtsberatung Region 1
 - Teilprodukt: Rechtsberatung Region 2
 - Teilprodukt: Rechtsberatung Region 3
 - Teilprodukt: Rechtsberatung Region 4
- Produit: autres prestations de services (Cour suprême)
- Produit: décision de droit civil première instance
 - Produit partiel: décision de droit civil Tribunal régional 1
 - Produit partiel: décision de droit civil Tribunal régional 2
 - Produit partiel: décision de droit civil Tribunal régional 3
 - Produit partiel: décision de droit civil tribunal régional 4
- Produit: décision de droit pénal première instance
 - Produit partiel: décision de droit pénal Tribunal régional 1
 - Produit partiel: décision de droit pénal Tribunal régional 2
 - Produit partiel: décision de droit pénal Tribunal régional 3
 - Produit partiel: décision de droit pénal Tribunal régional 4
 - Produit partiel: décision de droit pénal Tribunal économique cantonal
 - Produit partiel: décision en matière de droit pénal des mineurs
- Produit: Décision mesures de contraintes première instance
 - Produit partiel: décision d'arrestation région 1
 - Produit partiel: décision d'arrestation région 2
 - Produit partiel: décision d'arrestation région 3
 - Produit partiel: décision d'arrestation région 4
 - Produit partiel: décision cantonale de mesures de contrainte
 - Produit partiel: décision cantonale LSCPT
 - Produit partiel: décision cantonale LEtr
- Produit: procédure de conciliation
 - Produit partiel: procédure de conciliation région 1
 - Produit partiel: procédure de conciliation région 2
 - Produit partiel: procédure de conciliation région 3
 - Produit partiel: procédure de conciliation région 4
- Produit: conseil juridique de l'autorité de conciliation
 - Produit partiel: conseil juridique région 1
 - Produit partiel: conseil juridique région 2
 - Produit partiel: conseil juridique région 3
 - Produit partiel: conseil juridique région 4

«Effizienz und Ergebnisorientiertheit» wurde als erstes Leistungsziel bezeichnet. Die Zielerreichung kann mit folgenden Indikatoren gemessen werden:

Anzahl erledigter Verfahren
Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren.
Anzahl hängiger Verfahren
Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigter Verfahren.
Erledigungsquote
Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren.
Erledigungsquote neue Verfahren
Prozentsatz der während der Berichtsperiode erledigten, neuen Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der neu eingegangenen Verfahren.
Erledigungsquote alte Verfahren
Prozentsatz der während der Berichtsperiode erledigten alten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der zu Beginn des Jahres hängigen Verfahren.

Als weiteres Ziel wurde «Hohe Entscheidqualität und Akzeptanz» bezeichnet. Die Zielerreichung kann mit folgenden Indikatoren gemessen werden:

Rechtsmittelquote
Prozentsatz der ganz oder teilweise angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren.
Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote
Prozentsatz der durch eine obere Instanz resp. Beschwerdeinstanz ganz oder teilweise korrigierten Entscheide (resp. ganz oder teilweise gutgeheissenen Beschwerden) im Verhältnis zur Gesamtanzahl der ober- resp. beschwerdeinstanzlich beurteilten Entscheide (resp. Beschwerden) resp. im Verhältnis zur Gesamtanzahl der während der Berichtsperiode erledigten Verfahren.
Quote gütlicher Einigungen
Prozentsatz der mittels gütlicher Einigung beendeten Verfahren im Verhältnis zur Gesamtanzahl der während der Berichtsperiode erledigten Verfahren.
Verständlichkeit der Sprache
Sensibilisierung der Mitarbeitenden für die sprachlichen Bedürfnisse der Kunden sowie Durchführung von entsprechenden Schulungen.

Le premier objectif désigné a été la performance axée sur l'efficacité et les résultats. Les indicateurs suivants permettent de mesurer la réalisation des objectifs:

Nombre de procédures liquidées
Nombre des procédures liquidées durant la période sous revue.
Nombre de procédures pendantes
Nombre des procédures anciennes plus nombre des procédures nouvellement introduites pendant la période sous revue moins nombre des procédures liquidées.
Taux de liquidation des procédures
Pourcentage de toutes les procédures liquidées pendant la période sous revue par rapport au nombre total de procédures nouvellement introduites.
Taux de liquidation des nouvelles procédures
Pourcentage des procédures nouvelles liquidées pendant la période sous revue par rapport au nombre total de procédures nouvelles introduites.
Taux de liquidation d'anciennes procédures
Pourcentage des procédures anciennes liquidées pendant la période sous revue par rapport au nombre total des procédures pendantes au début de l'année.

Un autre objectif a été défini comme «qualité de décision élevée et acceptation»:

Taux de recours
Pourcentage des décisions globalement ou partiellement attaquées par rapport aux procédures liquidées pendant la période sous revue.
Taux de recours couronnés de succès et taux d'erreurs
Pourcentage des décisions corrigées entièrement ou partiellement par une instance supérieure ou une instance de recours (respectivement plaintes acceptées intégralement ou partiellement) par rapport au nombre total des décisions (respectivement des plaintes) jugées par une instance supérieure ou de recours, ou par rapport au nombre total de procédures liquidées durant la période sous revue.
Taux de règlements amiables
Pourcentage des procédures réglées par accord amiable par rapport au nombre total des procédures liquidées durant la période sous revue.
Intelligibilité du langage
Sensibilisation des collaborateurs aux besoins des usagers et organisation de formations correspondantes.

NEF soll weiter auch die Kostentransparenz und das Kostenbewusstsein fördern (Grundsatz der Kostenorientierung: Mit den zunehmend knapper werdenden Ressourcen soll noch sparsamer umgegangen werden. Sie sollen optimal eingesetzt werden, um bessere Leistungen mit geringerem Aufwand zu erbringen). Es soll der Politik und der Bürgerin resp. dem Bürger auch gezeigt werden können, welche Leistungen der Staat anbietet, und welche Kosten dadurch entstehen. Zudem sollen die Mitarbeitenden noch kostenbewusster handeln. Da die Planung, Budgetierung, Berichterstattung und Führung künftig bezogen auf die Produkte erfolgen wird, müssen die anfallenden Ausgaben resp. Kosten den jeweiligen Produkten zugeordnet werden. Dies betrifft insbesondere auch die Personalkosten. Es wird zurzeit nach Möglichkeiten gesucht, um diese möglichst genau und trotzdem ohne grosse Bürokratie auf die einzelnen (Teil-)Produkte umlegen zu können.

FRÉDÉRIC KOHLER
Gesamtprojektleiter Umsetzung Justizreform in der
Zivil- und Strafgerichtsbarkeit.

La NOG doit également promouvoir la transparence et la prise de conscience des coûts (principe de l'orientation sur les coûts: la raréfaction croissante des ressources impose leur utilisation économe. Elles doivent être engagées de manière optimale afin d'obtenir de meilleures performances à moindre coût). Il faut aussi pouvoir montrer aux politiques et aux citoyen(ne)s les prestations offertes par l'Etat et les coûts qu'elles génèrent. Il faut en outre rendre les collaborateurs encore plus conscients des coûts.

Etant donné que la planification, la budgétisation, le compte-rendu et la gestion se référeront désormais aux produits, les tâches et les coûts afférents devront être attribués aux divers produits. Cela concerne en particulier les frais de personnel. Des solutions sont actuellement à l'étude pour répartir ces coûts le plus exactement possible sur chacun des produits (partiels), tout en limitant la bureaucratie.

FREDERIC KOHLER
*chef du projet de mise en œuvre de la réforme de
la justice dans la juridiction civile et pénale.*

Die neusten Informationen finden sich jeweils auf der Website des Obergerichts (www.be.ch/obergericht, → Justizreform). Ihre Fragen und Anmerkungen sind jederzeit erwünscht (umsetzung.justizreform@jgk.be.ch).

Les dernières informations se trouvent sur le site web de la Cour suprême (www.be.ch/coursupreme, → Réforme de la justice). Vos questions et vos remarques sont toujours les bienvenues (umsetzung.justizreform@jgk.be.ch).

«Parquet 2010»

Ein Lichtblick im Projekt «Parquet 2010» war das gemeinsame Event vom 18. August 2009. Nicht alle waren völlig davon begeistert, an einem schönen Sommertag den Feierabend verschieben und in die Kaserne Bern pilgern zu müssen. Die Stimmung verbesserte sich aber schnell, zumal es nicht nur um die Vermittlung von Informationen ging, sondern auch Speis' und Trank, Musik und Unterhaltung offeriert wurden. Die meisten Teilnehmenden werden wohl nie den Auftritt des bekannten Kabarettisten WALTER ANDREAS MÜLLER (WAM) vergessen, der als Bundesrat Blocher durch sein auf das Auditorium abgestimmtes Programm führte und in einer ganzen Anzahl seiner vielen Rollen glänzte.

Es soll hier noch einmal allen gedankt werden, die den Erfolg des Events möglich machten: dem Organisationskomitee mit BERNHARD PRESTEL, KLAUS FELLER (gleichzeitig Liedermacher und mit seinem Werk «Parquet 2010» erfolgreich) und MARKUS SCHMUTZ, den Betreiberinnen und Betreibern der Informationsstände, den Musikern von der Police Band und von Bio de Schaneiro sowie allen dienstbaren Geistern der Restaurantsbetriebe der Kaserne Bern, der Kantonspolizei, insbesondere Herrn Andreas Berger, und der Waffenplatzverwaltung. Es war wirklich super!

Sehr vielfältig und anspruchsvoll waren die Aufgaben, die sich dem neu gegründeten Projektteam «Jugendanwaltschaft» mit CHRISTOPH BURKHARD, PASCAL FLOTRON, RONALD LIPS, URSULA ULLI und dem Unterzeichneten stellten. In rund zehn Sitzungen wurde im Schnellzugtempo versucht, den Stand des bisherigen Gesamtprojekts einzuholen. Heute kann man sagen, dass die Personaldotationen vorläufig bestimmt sind, Entwürfe für die Stellenbeschreibungen vorliegen, die Abklärungen zu den Raum- und Finanzfragen à jour sind und die bestehenden Arbeitspapiere von «Parquet 2010» den Bedürfnissen der künftigen Jugendanwaltschaft weitgehend angepasst worden sind. In einem separaten Teilprojekt arbeitet DIETER HEBEISEN mit seinen Mitstreiterinnen intensiv an der Zukunft des JUGIS. Der Lenkungsausschuss von «Parquet 2010» wird in seiner Dezembersitzung die bisherigen Ergebnisse – hoffentlich in positivem Sinne – zur Kenntnis nehmen.

Das Projektteam «Parquet 2010» befasste sich unterdessen mit der Verfeinerung seiner Konzepte und unternahm auch Anstrengungen zur Verbesserung der Zweisprachigkeit im Projekt. Noch in diesem Jahr soll die französische Version des Intranets der Staatsanwaltschaft (www.jgk.be.ch > Ministère public) französische Versionen der wichtigsten Dokumente enthalten, zum Beispiel des Projektberichts von TC, des Entwurfs eines Organisationsreglementes oder des Weiterbildungskonzepts.

In der Novembersession des Grossen Rates sind die Mitglieder der künftigen Generalstaatsanwalt

«Parquet 2010»

C'est une bouffée d'oxygène dans le projet « Parquet 2010 » qu'apporta la manifestation du 18 août 2009. Par cette belle journée d'été, tout le monde n'était pas franchement enthousiaste à l'idée d'avoir à repousser l'heure de cesser le travail pour se rendre à la Caserne de Berne. Mais l'ambiance s'améliora rapidement lorsqu'il apparut que ce ne serait pas uniquement une séance d'information, et que repas, boissons, musique et divertissement étaient également prévus. Les participants n'oublieront sans doute jamais la performance du célèbre chansonnier WALTER ANDREAS MÜLLER (WAM) qui, dans le rôle du conseiller fédéral Blocher, présenta un programme taillé spécialement pour son auditoire ; il excella aussi dans nombre de ses autres compositions.

Merci une fois encore à tous ceux qui ont contribué au succès de cet événement: au comité d'organisation avec BERNHARD PRESTEL, KLAUS FELLER (également compositeur de chansons et auteur de l'oeuvre à succès « Parquet 2010 ») et MARKUS SCHMUTZ, aux responsables des stands d'information, aux musiciens de la fanfare de la police et de Bio de Schaneiro ainsi qu'à tout le personnel du restaurant de la caserne, de la police cantonale, notamment M. Andreas Berger, ainsi qu'à l'administration de la place d'armes. Ce fut vraiment très réussi!

Les tâches que s'est fixé l'équipe de projet « Procureur des mineurs » nouvellement constituée avec CHRISTOPH BURKHARD, PASCAL FLOTRON, RONALD LIPS, URSULA ULLI et le soussigné, se révélèrent très diverses et complexes. Au cours de dix réunions, l'équipe mit les bouchées doubles pour rattraper le niveau actuel du projet global. Les dotations en personnel sont aujourd'hui définies provisoirement, les projets de description de postes sont prêts, les questions concernant les locaux et les finances sont clarifiées et les documents de travail existants pour « Parquet 2010 » ont été en grande partie adaptés aux besoins du futur procureur des mineurs. DIETER HEBEISEN travaille intensivement avec son groupe au projet partiel relatif à l'avenir du JUGIS. Lors de sa séance de décembre, le comité de pilotage de « Parquet 2010 » prendra connaissance – espérons-le au sens positif – des résultats obtenus jusqu'alors.

L'équipe de projet « Parquet 2010 » s'est entretemps occupée de parfaire ses concepts et s'est efforcée d'améliorer le bilinguisme dans le projet. Dès cette année, la version française de l'Intranet du Ministère public (www.jgk.be.ch > Ministère public) contiendra les traductions françaises des documents principaux, par exemple celle du rapport du projet de TC, du projet de règlement d'organisation ou du projet de formation continue.

Lors de la session de novembre du Grand Conseil, les membres du futur Parquet général ont été élus

schaft gewählt worden, im ersten Quartal 2010 sollauch feststehen, wer die Leitung der einzelnen Staatsanwaltschaften unternimmt. Dann wird sich die Frage des Übergangs von der Projektorganisation «Parquet 2010» zu den ordentlichen Organen der neuen Staatsanwaltschaft stellen. Wir werden darüber berichten!

et, au premier trimestre 2010, on saura qui dirigera les divers Ministères publics. Il se posera alors la question du passage de l'organisation du projet « Parquet 2010 » aux organes ordinaires du nouveau Ministère public. Nous vous tiendrons au courant!

FELIX BÄNZIGER,
interner Projektleiter «Parquet 2010»

FELIX BÄNZIGER,
Directeur du projet «Parquet 2010»

Neues aus dem Bundeshaus

Des nouvelles des autorités fédérales

Etliche der in den vergangenen Ausgaben unserer Rubrik erwähnte Projekte (Registerschuldbrief, Unternehmensjuristen, gemeinsame elterliche Sorge etc.) sind nach wie vor hängig. Für die Revision des Mietrechtes hiess es bekanntlich «zurück auf Feld eins». Auf die Baustellen im Konsumentenschutz (OR, UWG, KG, LugÜ) hat PD Dr. Felix Schöbi in seinem Artikel in jusletter vom 9. November 2009 hingewiesen.

Hier deshalb nur ein kurzer Blick auf die «Verordnung über die elektronische Übermittlung im Rahmen von Zivil- und Strafprozessen sowie von Schuldbetreibungs- und Konkursverfahren». Das Vernehmlassungsverfahren dazu wurde Ende September abgeschlossen.

Bereits bisher waren die Bundesbehörden verpflichtet, Eingaben auch auf elektronischem Weg entgegenzunehmen (Verordnung über die elektronische Übermittlung im Rahmen eines Verwaltungsverfahrens, in Kraft seit 1. Januar 2008). Neu gilt dies bald auch für kantonale Gerichte. So sind etwa gemäss Art. 130 der eidgenössischen ZPO Eingaben dem Gericht entweder in Papierform oder aber elektronisch einzureichen (analog: Art. 33a SchKG, Art. 110 StPO).

Die Gerichte werden deshalb eine Infrastruktur anschaffen müssen, welche den sicheren Empfang und Versand elektronischer Dokumente erlaubt, indem sie eine so genannte anerkannte Plattform wählen. Bei elektronischer Übermittlung – sei es durch die Parteien oder durch das Gericht – muss sodann das Dokument mit einer anerkannten, das heisst qualifizierten elektronischen Signatur der Absenderin oder des Absenders versehen sein. Als anerkannte elektronische Signatur gilt eine qualifizierte elektronische Signatur, die auf einem qualifizierten Zertifikat einer anerkannten Anbieterin von Zertifizierungsdiensten (anerkannte Anbieterin) beruht (Art. 6 der Verordnung). Zertifikate für Signaturen sind zur Zeit auf dem Markt bei vier anerkannten Anbieterinnen erhältlich, welche ihrerseits durch die bislang einzige existierende akkreditierte Anerkennungsstelle anerkannt wurden.

Ob sich jede Richterin, jeder Richter eine eigene Signatur zulegen muss oder ob eine solche für die Kanzlei des jeweiligen Gerichts genügt, geht aus der Verordnung nicht hervor.

Das Gericht kann verlangen, dass die Eingabe und die Beilagen von den Parteien in Papierform nachgereicht werden. Dies wird wohl sinnvoll sein, denn die Verordnung verzichtet darauf, als Format für die Eingabe diejenige PDF-Variante vorzu-

schreiben, welche eine langfristige Archivierung erlauben würde.

Technikliebhaber werden sich freuen. Für die anderen bildet die elektronische Übermittlung mit oder ohne Signatur, Zertifizierung und Akkreditierung vorerst ein E-Book mit sieben Siegeln. Die Entwicklung ist aber nicht aufzuhalten: In Deutschland wurde der elektronische Rechtsverkehr im Jahr 2005 eingeführt, in Frankreich 2006. In Österreich beruht der Rechtsverkehr gar bereits seit dem Jahr 1989 auf Elektronik. Seit dem Jahr 1998 ist dort auch jeder Anwalt verpflichtet, über die erforderlichen technischen Einrichtungen zu verfügen. Im Gegenzug konnten offensichtlich die Gerichtsgebühren herabgesetzt werden. Dies ist immerhin ein Trost.

Im Strafbereich ist es etwas ruhiger geworden. Die Diskussionen um eine nochmalige Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches sind nicht mehr so virulent, man hat den Eindruck, die Strafrechtspraxis habe sich an Vieles gewöhnt. Der politische Druck führte allerdings zu eingehenden Überlegungen im Bundesamt für Justiz. Anlässlich der Delegiertenversammlung der Konferenz der Strafverfolgungsbehörden der Schweiz vom 26. November 2009 präsentierte das Bundesamt eine Zusammenfassung der bisherigen Arbeiten und Pläne. Höchste Priorität hat eine umfassende Revision des Allgemeinen Teils, welche die am 1. Januar 2009 in Kraft getretenen Änderungen weitgehend aufheben soll: keine bedingte Geldstrafe, gemeinnützige Arbeit nur als Vollzugsform, Freiheitsstrafe als gleichwertige Alternative schon ab drei Tagen und dergleichen. Die Botschaft soll schon Ende Mai 2010 vorliegen, doch müssen wir uns kurzfristig weder freuen noch ärgern: Vor dem Jahr 2013 oder 2014 wird man nicht mit Handfestem rechnen können.

Etwas weiter gediehen ist eine Vorlage, mit welcher die Strafdrohungen im Besonderen Teil des Strafgesetzbuchs harmonisiert werden sollen. Amtsintern liegt eine umfangreiche Vorlage vor. Artikel für Artikel und Absatz für Absatz wurde geprüft, ob die konkrete Strafdrohung in einem vernünftigen Bezug stehe zu den übrigen Strafdrohungen des Gesetzes. Zur Diskussion stehen nicht etwa nur mildere, sondern auch schärfere Strafdrohungen, aber auch Aufhebungen von Qualifikationen oder gar von ganzen Strafbestimmungen. Wir werden dieses Vorhaben mit Interesse verfolgen. Es hat beim Bund allerdings keine besondere Priorität mehr, seit der Startschuss für die nochmalige Revision des Allgemeinen Teils fiel.

Das Strafbehördenorganisationsgesetz (StBOG) wird in der Dezembersession dieses Jahres durch den Nationalrat als Zweitrat beraten. Die grossen Züge scheinen unbestritten zu sein, etwa: die Aufsicht über die Bundesanwaltschaft durch ein besonderes gemischtes Organ, die Wahl der Bundesanwältin oder des Bundesanwalts durch das Parlament, aber auch eine Einzelheit, die den Kanton Bern besonders berührt: der Verzicht auf eigene eidgenössische Zwangsmassnahmengerichte und die Delegation dieser Aufgaben an die

kantonalen Gerichte an den Standorten der Bundesanwaltschaft und damit insbesondere im Kanton Bern. Das bernische kantonale Zwangsmassnahmengericht wird also auch für die Bundesanwaltschaft tätig werden, und zwar auf deutsch und französisch; denn das StBOG verweist für die Amtssprache vor dem Zwangsmassnahmengericht auf das kantonale Recht, und der Entwurf zum Gerichtssprachendekret kennt die italienische oder gar rätoromanische Sprache nicht.

Wir sind uns daran gewohnt, dass Gesetze geändert werden, bevor sie in Kraft sind. So wird das StBOG in einigen Punkten die StPO ändern. Vielfach handelt es sich um die Bereinigung kleinerer Versehen, in einem Punkt aber ist die geplante Revision einschneidend: Die dreimonatige Schonfrist für Haftbeschwerden des Art. 222 StPO, die uns aus dem bernischen Strafverfahren so vertraut ist, soll gestrichen werden. Die Einzelheiten finden Interessierte im Anhang 2 zum E StBOG (BBl 2008 8215).

Auch andere Retourchen sind erfolgt oder geplant: So änderte das Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BPI, SR 361) Art. 96 und 99 StPO, will das geplante Bundesgesetz über Unternehmensjuristinnen und Unternehmensjuristen ein neues Zeugnisverweigerungsrecht einführen und sollen nach dem eingangs erwähnten Entwurf des Bundesamtes für Justiz – der sich gemäss Art. 110 Abs. 2 StPO eigentlich nur um die Bestimmung des Formats der elektronischen Signatur kümmern müsste – Bund und Kantone verpflichtet werden, ab 1. Januar 2011 elektronische Eingaben entgegenzunehmen. Die Arbeit geht also nicht aus!

MYRIAM GRÜTTER
FELIX BÄNZIGER

Publikationen aus unseren Reihen

Publications émanant de membres de la justice bernoise

In der Schweizer Richterzeitung berichtet Obergerichtsschreiber FRÉDÉRIC KOHLER über den Stand der Justizreform im Kanton Bern. Der kurze Bericht enthält auch alle wesentlichen Links zur neuen Gesetzgebung, eine Dienstleistung, die einen der Vorteile elektronischer Publikation zur Geltung bringt¹ – was nicht heisst, dass Ihr Redaktor in seinem hohen Alter ganz auf gedruckte Publikationen verzichten möchte!

RUTH Herzog, Präsidentin des Verwaltungsgerichts, befasst sich im Jahrbuch für Migrationsrecht mit den Verfahrensgarantien im Ausländerrecht.² Kammerschreiber RETO FELLER und Prof. MARKUS MÜLLER analysieren im Zentralblatt ein Urteil des Bundesverwaltungsgerichts zur Klärung der Frage, ob dieses Gericht in der Lage sei, Verwaltungsakte aus den verschiedensten Berichten auch auf ihre Angemessenheit zu prüfen. Sie kommen zum Ergebnis, dass dem nicht so ist: Das Bundesverwaltungsgericht könne diese Aufgabe nur unzureichend erfüllen, was allerdings nach Ansicht der Autoren nicht in erster Linie als Kritik am Gericht, sondern als eine solche am System zu verstehen sei.³

Gerichtspräsident MARCO FERRARI engagiert sich stark im Bereich der Aussagepsychologie – wir erinnern uns an seine Weiterbildungsveranstaltung vom 10. Juni 2009. Nun hat er seine wichtigsten Erkenntnisse auch publiziert, so dass sein Auditorium und alle, die die Veranstaltung verpasst haben, auf eine schriftliche Zusammenfassung zurückgreifen können.⁴

Die neue Strafprozessordnung steht vor der Tür, und die juristischen Zeitschriften beginnen sich mit Beiträgen über einzelne ihrer Teile zu füllen. Oberrichter GEORGES GREINER befasst sich in der jun-

gen Schrift «forumpoenale» mit dem abgekürzten Verfahren nach Art. 358 ff. StPO.⁵

RAPHAËL ARN, juge à Moutier, s'occupe, dans un article paru dans la Revue jurassienne, avec les effets de l'entrée en vigueur du Code de procédure civile fédéral; il s'adresse notamment aux tribunaux et avocats bernois et jurassiens.⁶

Diese Rubrik befasst sich in der Regel mit publizierten, nicht mit geplanten Werken. Da die Angehörigen der Berner Justiz nicht genügend schreibwütig sind, um diese Seite ganz zu füllen, verweise ich ausnahmsweise auf eine Publikation, die sich heute in den letzten Zügen befindet, aber erst im Frühling 2010 in gedruckter Form vorliegen wird. Drei Staatsanwälte haben sich den Übergang vom bernischen Recht zu den neuen schweizerischen Strafprozessordnungen als Thema genommen; sie kommentieren die StPO und die JStPO artikelweise unter den Gesichtspunkten der Unterschiede zum bisherigen Recht und der kantonalen Anschlussgesetzgebung.⁷ Sie wollen damit einen Beitrag leisten zur Bewältigung der vielen Herausforderungen der anstehenden Justizreform. Die Weiterbildungskommission hat beschlossen, eine besondere Offerte des Verlags Stämpfli AG zu nutzen und für alle juristischen Mitarbeitenden in der Justiz, die sich mit Strafrecht befassen, ein Exemplar des Kommentars zu beschaffen. Vor Zweispurigkeiten bei der Beschaffung dieses Buches wird gewarnt!

FELIX BÄNZIGER

Ihre Hinweise auf Lücken und Neuigkeiten richten Sie bitte an unsere Redaktion oder unser Sekretariat!

Veillez s'il vous plaît adresser à notre rédaction ou notre secrétariat vos remarques relatives à d'éventuels oublis ou nouveautés.

¹ FRÉDÉRIC KOHLER, BE: Stand der Justizreform, in: Justice – Justiz – Giustizia 2009/3.

² RUTH HERZOG, Verfahrensgarantien im Ausländerrecht, in: Alberto Achermann/Martina Caroni/Astrid Epiney/Walter Kälin/Minh Son Nguyen/Peter Uebesax (Hrsg.), Jahrbuch für Migrationsrecht/Annuaire du droit de la Migration 2008/2009, Stämpfli Verlag AG, Bern 2009, S. 3 ff.

³ RETO FELLER/MARKUS MÜLLER, Die Prüfungszuständigkeit des Bundesverwaltungsgerichts – Probleme in der praktischen Umsetzung, Dargestellt am Urteil BVGer A-109/2008 vom 12. Februar 2009, ZBI 110 (2009) 442 ff.

⁴ MARCO FERRARI, Erkenntnisse aus der Aussagepsychologie, plädoyer 4/09 34 ff.

⁵ GEORGES GREINER, Schuld ohne Sühne? Am Beispiel des «plea bargaining» nach neuer StPO, forumpoenale 2009 234 ff.

⁶ RAPHAËL ARN, LES effets de l'entrée en vigueur du Code de procédure civile fédérale sur la pratique des tribunaux et des avocats bernois et jurassiens, RJJ 2008 317 ss.

⁷ FELIX BÄNZIGER/CHRISTOPH BURKHARD/CHARLES HAENNI, Der Strafprozess im Kanton Bern, 1519 Anmerkungen zum Übergang vom bernischen Recht zu StPO und JStPO, Stämpfli Verlag AG, Bern 2010 (erscheint voraussichtlich im März 2010).

**Rolf Grädel,
stv. Generalprokurator**

Markus Weber zum Abschied

Per Ende Jahr geht der bernische Generalprokurator in den wohlverdienten Ruhestand. Markus Weber absolvierte seine gesamte Ausbildung im Kanton Bern und trat nach bestandendem Staatsexamen im November 1972 eine Stelle als Kammer-schreiber am Obergericht an. Dieser Einstieg entspricht noch dem Muster vieler bernischer Justizkarrieren, nachher ging bei Markus Weber aber alles viel schneller. Drei Jahre später wurde er durch das Obergericht zum stellvertretenden Prokurator für das gesamte Kantonsgebiet gewählt und weitere drei Jahre später zum Staatsanwalt des Mittellandes. Mit knapp 31 Jahren war er somit an einem Punkt angelangt, der für die meisten Strafruristen Ziel und Höhepunkt der beruflichen Karriere bedeutet. Zehn Jahre später amtierte er bereits als stellvertretender Generalprokurator und im Jahre 1991 durfte er sich als Anerkennung für die geleisteten Dienste durch den Grossen Rat des Kantons Bern zum Generalprokurator wählen lassen.

Markus Weber ist mehr als nur ein Vorgesetzter, er ist ein Chef. Respektvoll spricht man je nach Herkunft vom «General» oder vom «général». Im Unterschied zu Vorgesetzten zeichnen sich Chefs durch ein gut ausgebildetes Rückgrat aus und die Eigenschaft, sich für die Mitarbeitenden einzusetzen. Markus Weber gehört zu dieser Gattung Chef. Einer, der mit Überzeugung und Engagement für die bernische Staatsanwaltschaft einsteht und dieser über all die Jahre ein Gesicht verliehen hat. Ein Gesicht, das wahrgenommen wird, sowohl als Intraneus als auch als Extraneus. «Corporate Identity» heisst das Zauberwort heute. Manch eine/r wünschte sich, dazuzugehören.

Legendär sind die vierteljährlichen Staatsanwaltschaftskonferenzen, bei denen es Markus Weber nicht nur darum ging, die Staatsanwaltschaft über die neusten Entwicklungen in der Strafrechtspflege zu informieren. Der Beizug von hochkarätigen Referenten hat Gewähr geboten, dass Staatsanwältinnen und Staatsanwälte sich einem dauernden Lernprozess unterziehen mussten und – dies wurde aber nie offen ausgesprochen – gegenüber der Richterschaft über einen Wissensvorsprung verfügen sollten. Dass Weiterbildung nicht an den Landesgrenzen aufhört, illustrieren die Weiterbildungsveranstaltungen am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Strassburg, bei Interpol in Lyon, an der europäischen Richterakademie in Trier sowie Besuche bei Gerichten und Staatsanwaltschaften in Vaduz, Feldkirch, Konstanz und Bozen. Treu dem lutherischen Grundsatz, «*Ein Jurist, der nicht mehr ist, als ein Jurist, ist ein arm Ding*» erweiterte Markus Weber unseren Horizont über juristische Alltags-

themata hinaus mit gesellschaftspolitischen oder auch kulturellen Inhalten. Ich denke dabei insbesondere an den Vortrag des Sekretärs der Berger-Kommission und die Führung im Paul-Klee-Museum.

Markus Weber beschränkte seine Schaffenskraft nicht nur auf seine Kernaufgaben, der mit rhetorischer Brillanz vorgetragene Anklage im Rechtsmittelverfahren und die Führung der Staatsanwaltschaft, er diente der Öffentlichkeit in mannigfacher Weise. Er wirkte massgeblich mit an der Justizreform 1997 und der Einführung der eidgenössischen Strafprozessordnung, die für die Organisation der bernischen Strafverfolgung weit reichende Veränderungen zur Folge hat: Es gilt, die Untersuchungsrichterämter und die Jugendstrafverfolgung in die Staatsanwaltschaft zu integrieren. Eine grosse Genugtuung durfte Markus Weber im Juni dieses Jahres erleben, als der Grosse Rat die Einführungsgesetzgebung für die Strafprozessordnung mehrheitlich nach seinem Gusto beschloss und insbesondere seinem Anliegen, die Staatsanwaltschaftswahlen zu entpolitisieren, Rechnung trug. Künftig werden Staatsanwältinnen und Staatsanwälte von der Generalstaatsanwaltschaft angestellt.

Besondere Anerkennung verdient auch sein Beitrag zum Aufbau einer wirksamen Weiterbildung für die bernische Strafjustiz. Ebenso hervorzuheben sind die Mitwirkung in der Prüfungskommission für bernische Fürsprecher und seine Geburtshilfe bei der Gründung der Strafverfolgungsbehörden der Schweiz.

Die Hauptaufgabe des Strafverfolgers liegt in der Sammlung der Beweise, die ihm den Entscheid über die Frage ermöglichen, ob die vorhandenen Belastungen für die Erhebung der Anklage ausreichen. Strafverfolger entwickeln deshalb ein gut entwickeltes Sensorium für die Tauglichkeit von Beweisen. Dem wissenschaftlich erhärteten Beweis kommt höchste Priorität zu. Dies mag ein wesentlicher Grund sein für die Affinität, welche Markus Weber für die Rechtsmedizin empfand. Er pflegte mit grossem Engagement die interdisziplinäre Zusammenarbeit, und die Vertreter der Rechtsmedizin erhielten regelmässig Gelegenheit, die neusten Erkenntnisse und Fortschritte in ihrem Fachbereich zum grossen Gewinn der Strafverfolger an deren Weiterbildungsveranstaltungen vorstellen zu dürfen. Ich denke in jüngster Zeit an die Nutzung der DNA-Spur bei der Verbrechenbekämpfung oder die Entwicklung von Virtopsy, welche die Vermessung und Dokumentation von Verletzungen revolutionierte. Als Anerkennung für die Verdienste, die sich Markus Weber bei seiner Zusammenarbeit mit der Rechtsmedizin erwarb, wurde er zum korrespondierenden Mitglied der Schweizerischen Gesellschaft für Rechtsmedizin ernannt.

Mit wachem Blick verfolgte er auch die Entwicklungen in der Forensischen Psychiatrie. Mit grossem Engagement und viel Geduld setzte er sich über zwanzig Jahre für die Schaffung einer geschlossenen forensisch-psychiatrischen Abteilung

im Kanton Bern ein. Dieser Einsatz lohnte sich. Im letzten Frühjahr beschloss der Grosse Rat einen Ausführungskredit für den Umbau der alten Klinik Waldau. Im Juli 2011 soll der Betrieb der neuen Station aufgenommen werden können. Schliesslich sei auch noch seine langjährige Tätigkeit in den ehemaligen Aufsichts- und heutigen Fachkommissionen von Witzwil und St. Johannsen sowie in der Fachkommission, welche die Überprüfung von gemeingefährlichen Straftätern vornimmt, erwähnt werden.

Mit Markus Weber geht ein Strafverfolger mit Ecken und Kanten in Pension. Er scheute sich nicht, unverblümt seine Meinung zu äussern, selbst wenn er dabei nicht von überall Applaus erwarten durfte. Er konnte sich unerbittlich zeigen, wenn es um die gerechte Sache ging. So schreckten ihn die hohen Auslieferungskosten für Wirtschaftskriminelle nicht, um sie vor die Schranken der bernischen Gerichtsbarkeit zu bringen. Aber

auch die bernische Regierung bekam die Härte des Gesetzes zu spüren, als es in den 80-er Jahren um die Aufarbeitung des Lotteriefonds ging. Es wäre aber falsch, Markus Weber als Scharfmacher zu bezeichnen, er zeichnete sich durch Pragmatismus aus. Seine Anträge als Staatsanwalt zeugten von Augenmass und nahmen Rücksicht auf die menschlichen Unzulänglichkeiten.

Dass er auch von seinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter geschätzt wurde, zeigte die Festgabe zu seinem 60. Geburtstag. Sämtliche Staatsanwältinnen und Staatsanwälte leisteten einen Beitrag zu einer lockeren Sammlung von Texten, die wir ihm «zu Wert und Unwert» übergaben.

Wir danken ihm für das, was er dem Staate Bern im Allgemeinen und der Staatsanwaltschaft im Besonderen geleistet hat, und wünschen ihm für die Zukunft eine gute Gesundheit und vor allem Musse, die es ihm erlauben soll, die Interessen zu pflegen, die lange Zeit zu kurz kamen.

**Prof.Dr.med. Michael Thali,
Direktor des Institutes für Rechts-
medizin der Universität Bern**

Forensische Kunst- fehler – aus Sicht eines Rechtsmedi- ziners

Unter dem Motto «Die Kritik an den Anderen hat noch keinem die eigene Leistung erspart» (Noël Coward) hat Generalprokurator Weber zur Frühjahrstagung ins wunderschön gelegene Château de Pleujouse geladen. Strafrechtler sollen ja gewöhnlich dazu neigen, Schuld und Verantwortung bei einem Anderen zu suchen, um ihn nach allen Regeln der Prozesskunst zu verdammen. So sagt man den Juristen oft nach, dass sie in der Lage sind, alles zu begründen oder zu widerlegen. Der ursprünglich eingereichte Vortragstitel «Forensische Kunstfehler – aus Sicht eines Rechtsmediziners» wurde sodann auch konsequent in «Relevante Fehler der Justiz – aus Sicht eines Rechtsmediziners» umformuliert.

Obwohl die Zusammenarbeit des Instituts für Rechtsmedizin Bern (IRM) mit Polizei und Justiz in unserem Einzugsgebiet (in den Kantonen Bern, Aargau, Solothurn und dem deutschsprachigen Teil des Wallis) sehr gut ist, sollen in den folgenden Zeilen einige an der Tagung präsentierte Überlegungen zur Fehlerkultur in *Wort und Schrift* gefasst werden. Die frühere Gerichts- und heutige Rechtsmedizin ist immer noch ein sezierendes Fach, und Juristen sind die Dokumentation in Wort und Schrift gewohnt. Trotzdem sind Bilder für uns eindrücklicher und nachvollziehbarer als Wort und Schrift. Bildlich gesprochen bedeutet «forensische Kunstfehler» resp. heisst «Fehlerkultur» für mich, dass die Nähe unseres schneidenden Fachs zur chirurgischen Disziplin nicht Fehler kultiviert, sondern dass nach alter Badermanier gilt: «ubi pus, ibi evacua» – «Wo Eiter ist, dort entleere ihn».

Im Gegensatz zu den klinischen Fächern wie Innere Medizin, Chirurgie etc. wird die Rechtsmedizin noch nicht mit Qualitätsstandards national und international verglichen, und dies, obwohl im Jahre 2009 das National Board of Science in den USA entschieden hat, nationale Richtlinien einzuführen. Die Schweizerische Gesellschaft für Rechtsmedizin ist ebenfalls daran, sogenannte «Minimalstandards» resp. Qualitätsanforderungen für die einzelnen Untersuchungsschritte im Gesamtfeld der Forensik auszuarbeiten.

Bei Eingabe von «forensische Fehler» landet Google weltweit über 23 000 Hits, beschränkt auf die Schweiz sind es ca. 1200. Als erster Hit erscheint in *Medical Detectives – Geheimnisse der Rechtsmedizin* – ein Text mit folgendem Inhalt:

«Die Experten der Forensik leisten wirklich einzigartige Arbeit: Ihrem Ehrgeiz und ihrer Neugier gilt es zu verdanken, dass so viele Kriminalfälle gelöst werden. Es ist nicht schwer, einen Mörder zu finden, doch es ist sehr schwer, ihm die Tat zweifelsfrei nachzuweisen. Die Forensiker ziehen jedes Register, wenn es darum geht, einen Täter zu überführen».

Dennoch sieht man bei genauer historischer Literaturrecherche, dass auch in der Forensik Fehler passieren: Im Jahr 2009 z.B. löste das sogenannte «DNA-Phantom» eine monatelange Jagd nach einer unbekanntenen weiblichen Person aus. Das Phantom schien in landesübergreifende Delikte involviert zu sein, bis sich herausstellte, dass die Spur zu einer Verpackerin von Wattestäbchen führte. Die Stäbchen, eigentlich nicht für die Forensik zugelassen, waren aus Kostengründen von Polizeiorganen im Bereich Forensik eingesetzt worden.

Infolge der gesteigerten Sensitivität der Untersuchungsmethoden, insbesondere im DNA-Bereich, musste in der Forensik schon immer auf die Aussagekraft der Analysemethoden hingewiesen werden, insbesondere auf die Spezifität, die ebenfalls immer abgeklärt werden muss. Weil die Methoden immer feiner werden, ist heute jeder IRM-Mitarbeiter, welcher irgendwie mit DNA-Proben zu tun haben könnte, im Sektor «Staff» in der nationalen DNA-Datenbank gespeichert. Die zunehmenden forensisch-molekularbiologischen Untersuchungsergebnisse in Sensitivität haben auch dazu geführt, dass die Entnahmemethoden sowie die Dokumentation optimiert und präzisiert werden müssen. Ebenfalls müssen die Aussagekraft und der Beweiswert dieser feinen Methoden vom Sachverständigen immer bereits vor der untersuchungsrichterlichen und letztlich richterlichen Beweiswürdigung gewichtet werden.

Die ursprüngliche Gerichtsmedizin, welche sich vornehmlich mit Verstorbenen auseinandersetzte, wandelte sich über die Jahre immer mehr zur Rechtsmedizin: Neben dem postmortalen Geschäft nimmt die klinische Untersuchung von lebenden Opfern vermehrt Einfluss auf den Dienstleistungsauftrag eines Instituts für Rechtsmedizin. Deshalb ist es auch wichtig, dass bei Selbstverletzungen – die von Nicht-Rechtsmedizinern oder forensisch nicht geschulten Personen allenfalls vorschnell als Gewalteinwirkung durch dritte Hand interpretiert werden – der Rechtsmediziner frühzeitig zugezogen wird. So kann zum Beispiel, wie im Jahr 2009, bei einem sogenannten brutalen Überfall auf eine Schwangere (welcher von den Medien gar zum rassistischen Angriff hochstilisiert wurde, weil es sich beim mutmasslichen Opfer um eine Brasilianerin handelte) ein Fremdeinwirken frühzeitig ausgeschlossen und die Ermittlung in die richtige Richtung gelenkt werden. Durch frühes Beiziehen der Rechtsmedizin ist es auch möglich, dass es weniger Anzeigen wegen Irreführung der Rechtspflege und entsprechende Verurteilungen gibt. Gleichzeitig wird damit auch verhindert, dass sich Politiker und gar Staatsmänner in eine laufen-

de Untersuchung einmischen müssen und die diplomatischen Kanäle kurzfristig «verschnupft» reagieren.

Das IRM mit all seinen Sachverständigen in den mittlerweile sieben Abteilungen ist immer dankbar, wenn es bei einem Fall – und sei es auch nur konsiliarisch und ohne Auftrag – vom entsprechenden Untersuchungsrichter angefragt wird, ob und was man machen könnte. Schade ist es dagegen, wenn die «IRMianer» von Fällen aus der Zeitung erfahren, denn jeder Mitarbeiter/jede Mitarbeiterin des IRM liest am Morgen die Zeitung (seit dem Verstören von Gratiszeitungen ist es den Pendlern heute fast unmöglich, medienfrei an den Arbeitsplatz zu gelangen). Selbstunfälle sind ein gutes Beispiel, um aufzuzeigen, welche Konsequenzen und durchaus vermeidbare Folgen unterlassene Untersuchungen haben können. Wird bei Selbstunfällen keine Trinkalkohol-Untersuchung und auch keine Screening-Untersuchung auf Drogen und Medikamente durchgeführt, werden der Bericht der BfU und die entsprechende Unfallforschung verfälscht, ebenso die Aussage, dass die kurzfristige Entwicklung des Unfallgeschehens auf Schweizer Strassen positiv ausfalle und auf die neue Alkoholgesetzgebung zurückzuführen sei. Aus schwer verständlichen Gründen wurde bei Selbstunfällen in unserem Einzugsgebiet aus Kostengründen vermehrt auf chemisch-toxikologische Analysen verzichtet. Dies ist sicher ein Fehler. Unerklärlich ist dem IRM auch, warum wir als kantonales, forensisches Institut selten bis praktisch nie verstorbene Personen aus Gebirgen zur Untersuchung erhalten, ist doch der Mord im Gebirge eine der perfektesten Mordmethoden. Ein Augenschein der Rechtsmedizin vor Ort ist nach wie vor von ungeheurer Bedeutung; heute sogar noch bedeutsamer als früher, weil, wie bereits erwähnt, die DNA-Spuren schon beim primären Angriff durch die Spezialkräfte der Polizei und des IRM gesichert werden müssen. Und jeder, der vor Ort ist, kann sich ein besseres Bild machen, als dies durch unzählige telefonische Kontakte vermittelt werden könnte, bei denen sich zudem immer häufiger herausstellt, dass die entsprechenden Mitarbeiter aufgrund des Arbeitsgesetzes momentan gerade am Kompensieren sind ...

Die Regeln der polizeilichen und forensischen Arbeiten haben sich in ihrem Grundsatz nicht gewandelt; aufgrund der erhöhten Sensibilität muss aber mehr bereits vor Ort entschieden werden. Dabei ist es natürlich erfreulich, wenn die entsprechenden Organe der Justiz und Rechtspflege von Anfang an in diesen Prozess und idealerweise vor Ort einbezogen werden. Das Zusammenspiel von Polizei, Justiz und forensischen Sachverständigen aus dem IRM ist ungebrochen wichtig, wie dies Prof. Schwarz bereits vor Jahren in seinem Standard-Werk «Der aussergewöhnliche Todesfall» formuliert hat.

Wesentlich ist, dass die Arbeit von Anfang an richtig gemacht wird, egal um welche forensische Subdisziplin es sich handelt.

Wichtig ist auch, dass man Opfer *und* Täter anschaut. In vergangener Zeit wurde zum Beispiel oft das Opfer gynäkologisch untersucht, der Täter und die wesentlichen Untersuchungen wie Penisabstriche etc. wurden jedoch vergessen. Und bei fraglicher Kindesmisshandlung ist es bedauerlicherweise immer wieder vorgekommen, dass eine Untersuchung der Geschwister unterlassen und diese erst bei einem bereits laufenden Prozess thematisiert wurde.

Auch im Bereich der Strangulation ist es wesentlich, dass man nicht nur das Opfer untersucht (hier auch mit neuer, moderner Bildgebung), sondern auch den Täter, weil es möglich ist, auch hier Verletzungs- und DNA-Spuren zu dokumentieren. Die forensische Bildgebung eröffnet ganz neue Möglichkeiten, nicht nur im postmortalen, sondern auch im forensisch-klinischen Bereich.

Generell ist das IRM bereit, zu jeder Zeit – wir haben einen 24-Stunden-Dienst, der über 365 Tage aufrechterhalten wird – primär kontaktiert zu werden, um den Fall von Anfang an zu betreuen. Es ist viel schwieriger, wenn wir praktisch als «Reinigungscrew» erst für ein Aktengutachten dazugerufen werden. Das Studium von Bundesordnern, in welchen die für uns wesentlichen Angaben oft nicht dokumentiert sind, ist immer schwieriger, als wenn wir bereits von Anfang an dabei sind.

Wir sind dazu übergegangen, dass man sich neben konsultativen telefonischen Anfragen auch über unsere Webseite www.irm.unibe.ch via Informationsblättern und Indikationslisten informieren kann. Unser Team ist einsatzbereit; wir haben seit einiger Zeit sogar einen eigenen Dienstwagen, welcher die Mobilität gewährleistet.

Wir freuen uns natürlich auch, wenn wir die Fälle, welche wir betreuen, selbst vor Gericht vertreten dürfen. Dies ist einerseits für das Gericht klärend, weil wir die wesentlichen Befunde nochmals zusammenfassen und in unserer Sprache präsentieren können, aber auch für den Sachverständigen ist es aufschlussreich, weil er so für die künftigen Gutachten lernt, was wesentliche forensische Fragen sind. Dasselbe gilt für den jüngeren Assistenten, der ab und zu einer Verhandlung beiwohnt; dies im Sinne der Ausbildung, ihn früh in diesen Prozess einzubinden.

Zusammenfassend kann man sagen, dass das IRM Bern an Folgendem interessiert ist:

- Früh anrufen – multilateral kommunizieren
- Gemeinsamer Lokalaugenschein
- Alle und alles anschauen
- Sicherung der Beweis(kette)
- Durchführung von forensischen Untersuchungen
- Vor Gericht laden

Selbstverständlich gilt es immer, zwischen Rechtstätigkeit und Kosten abzuwägen. Aber ich glaube, in einem Staat wie der Schweiz wäre es falsch, bezüglich Rechtspflege, insbesondere auf diesem hohen Niveau der Rechtspflege, zu sparen. Sicher muss die Verhältnismässigkeit gewahrt bleiben. Es darf nicht so sein wie kürzlich bei einem Fall in

einem ausländischen Spital, wo Ohrenschmalz mittels CT diagnostiziert wurde.

Als Bilanz darf gesagt werden, dass 95% der Zusammenarbeit Polizei-Justiz-IRM perfekt funktioniert. Trotzdem sollten wir an den restlichen 5% arbeiten im Sinne von «ubi pus, ibi evacua».

Letztlich sollen auch mit gezielten Fragen, ganz wie der «advocatus diaboli» («Anwalt des Teufels»), die gegenseitigen Arbeiten stets kritisch überprüft und mit dem Ziel einer kontinuierlichen Optimierung diskutiert werden. Es darf an dieser Stelle auch erwähnt werden, dass Johannes Paul II. 1883 den «advocatus diaboli» umbenannt hat in den «promotor justitiae», das heisst, in den Förderer der Gerechtigkeit. In diesem Sinne wollen wir doch alle handeln.

Fehler machen alle. Bei einer wissenschaftlichen Arbeit aus unserem Hause, die sich mit dem Studium befasste, ob beim Einschlagen auf den Schädel leere oder volle Bierflaschen eher brechen, wurde die abgebildete Bierflasche in der Publikation versehentlich auf einer ganzen Seite dargestellt, obwohl diese Flasche nicht von Relevanz war. Der Fehler war aber von so geringer Bedeutung, dass eben diese Arbeit sogar den sogenannten alternativen Nobelpreis erhielt. Da wir Rechtsmediziner sonst eher mit nichtfriedlichen Gewalteinwirkungen zu tun haben, freut es uns doch sehr, dass wir für einmal einen Friedensnobelpreis erhalten haben – auch wenn es nur ein alternativer ist.

**Andrea Müller Merky,
Gerichtspräsidentin**

Die Freiheit zu sterben in der Schweiz

Das Recht auf den eigenen Tod impliziert kein Menschenrecht auf Suizidbeihilfe

Einleitung

Diese Arbeit ist eine Standortbestimmung über die Sterbehilfe. Es soll der aktuelle Stand der Diskussion und der Reglementierung in der Schweiz aufgezeigt werden. Dabei interessiert vor allem die Beziehung der Sterbehilfe zur persönlichen Freiheit oder zur Selbstbestimmung des Menschen und der mögliche Ansatz einer staatlichen Regelung. Mit dieser Arbeit soll geklärt werden, warum in letzter Zeit eine heftige Diskussion über die Sterbehilfe stattfindet, warum der Ruf nach staatlicher Reglementierung ertönt und zugleich kritisiert wird. Letztlich stellt sich die Frage, ob die staatliche Regelung ein Alptraum ist oder ob es einen gangbaren Weg für eine Reglementierung gibt. Ausgeklammert werden religiöse Fragen und Schranken zur Sterbehilfe.

Fallbeschreibung

In den Medien ist eine heftige Diskussion über die Sterbehilfe entbrannt, weil Fälle bekannt wurden, bei denen lebensmüde oder psychisch kranke Menschen Sterbehilfe in Anspruch nahmen. Bis anhin dachte der Durchschnittsbürger, Sterbehilfe könnten nur todkranke Menschen in Anspruch nehmen. Todkrank bedeutet dabei, dass diese Menschen an einer unheilbaren Krankheit leiden, die Ursache für ein baldiges Sterben ist. Diesen todkranken Menschen soll die Sterbehilfe dazu dienen, den sicheren Sterbeprozess abzukürzen und vor allem, diesen schmerzfrei zu erleben. Auslöser dieses Wunsches ist die verbreitete Angst der Menschen vor dem qualvollen Sterben. Nicht vor dem Tod fürchten sich die Menschen, sondern vor dem Sterbeprozess, der lange und schmerzvoll sein könnte. Die Sterbehilfe hat auch deshalb einen Aufschwung erlebt, weil die moderne Medizin in der Lage ist, kranke Menschen länger am Leben zu erhalten, als dies früher der Fall war. Es entsteht dadurch ein Spannungsfeld zwischen den technischen Möglichkeiten in der Medizin, der Pflicht des Arztes zur Behandlung und dem Wunsch des Patienten nach sinnvoller Behandlung.

Immer mehr Menschen wehren sich dagegen, im Falle einer schweren Erkrankung oder zum Beispiel einer irreversiblen Hirnschädigung durch

eine technisch perfektionierte Medizin gezwungen zu werden, weiter leben zu müssen. Es geht konkret um das Selbstbestimmungsrecht des Menschen. In der Phase des Verfalls soll der Mensch nicht Objekt ärztlicher Fremdbestimmung sein. Dies hat nichts mit Misstrauen gegenüber den Ärzten zu tun, sondern ergibt sich aus den verschiedenen Interessen der beteiligten Personen. Die ärztliche Behandlung gegen den Willen des Patienten rüttelt an dessen Menschenwürde. Diese wird dadurch respektiert, dass der Patient nach erfolgter Information über die verschiedenen Möglichkeiten bestimmt, ob und wie weit er sich behandeln lässt. Den begleiteten Suizid zu wählen, ist die extremste Variante, sich nicht mehr behandeln zu lassen. Selbstbestimmung bedeutet hier, einen Entscheid zu fällen und sich der Konsequenzen bewusst zu sein. Aus dem Recht auf Leben soll ein Recht auf selbstbestimmtes Sterben abgeleitet werden.

Fragestellung

Im Leben muss man nichts, ausser sterben. Aber darf man auch sterben und wenn ja, wann und wie? Normalerweise wollen wir nicht sterben und die Menschheit arbeitet hart daran, die eigene Lebenserwartung zu erhöhen. Wenn eine Person aber sterben will, muss sie diverse Hürden überwinden. Es gibt religiöse und staatliche Schranken. Zudem wird das Sterben mit unversehrter Aussenhülle gemeinhin als würdevoller erachtet, als sich selber zu erschiessen oder zu erhängen. Und hier kommen die Sterbehilfeorganisationen ins Spiel. Sie organisieren das begleitete Sterben auf Bestellung und ermöglichen den raschen und schmerzfreien Freitod mit Nervengift. In dieser Arbeit gehe ich der Frage nach, wie sich der Staat in den Wunsch zu sterben einmischt, mit welcher Legitimation und was dies für die persönliche Freiheit des Menschen bedeutet. Gibt es ein Menschenrecht auf Suizidbeihilfe? Soll der Staat die Sterbehilfe regulieren und wenn ja, wie?

Philosophie

Es geht in dieser Arbeit um die Freiheit des Individuums und der Beschränkung dieser Freiheit. Da das Sterben ein sehr individueller Vorgang ist, geht es vor allem um den Themenkreis «Meine Freiheit» und die entsprechende Literatur. Textgrundlage bildet «Über die Freiheit» von John Stuart Mill¹. Es geht in diesem Text um die bürgerliche und soziale Freiheit des Einzelnen und die Grenzen der Macht, welche die Gesellschaft rechtmässig über das Individuum ausübt. Zum besseren Verständnis muss einleitend erklärt werden, dass früher der Kampf um Freiheit zwischen den Untertanen und ihren Herrschern stattfand. Ziel war dabei die Begrenzung der Macht der Herrscher und diese Grenzziehung war es, was man unter

¹ John Stuart Mill, Über die Freiheit, Stuttgart 1986, Reclam, Erstes Kapitel, Einleitung

Freiheit verstand. Erst später kam die Forderung nach wählbaren Herrschern auf, die Leute wünschten sich eine Gleichstellung der Herrscher mit dem Volk. Diese Gleichstellung führte dazu, dass der Wille des Volkes der Wille der Nation wurde. Die Gefahr bestand aber darin, dass das Volk, das so die Macht ausübte, nicht dasselbe Volk ist, über welches die Macht ausgeübt wird. Der Wille des Volkes ist der Wille der Mehrheit, welcher leicht in die Tyrannei der Mehrheit umschlagen kann, wenn sich die Mehrheit mit behördlichen Massnahmen in Sachen einmischt, die sie gar nichts angehen. Um dieser Gefahr zu begegnen, braucht es einen Schutz gegen die Tyrannei des vorherrschenden Meinens und Empfindens. Es muss ein Ausgleich geschaffen werden zwischen individueller Unabhängigkeit und sozialer Kontrolle, dies geschieht durch Verhaltensregeln. Mill² schlägt einen einfachen Grundsatz vor, wie dieses Verhältnis geregelt werden soll: Der einzige Grund, aus dem die Menschheit sich in die Handlungsfreiheit eines ihrer Mitglieder einmischen darf, ist der, sich selber zu schützen. Das Individuum ist mit anderen Worten der Gesellschaft gegenüber nur verantwortlich oder Rechenschaft schuldig, wenn sein Verhalten andere in Mitleidenschaft zieht. Über seinen eigenen Körper und Geist ist der Einzelne souverän.

Es stellt sich natürlich sofort die Frage, wann der andere in Mitleidenschaft gezogen wird? Gibt es eine Grenze zwischen dem, was mich und dem, was andere betrifft? Spontan kommt mir da «Schrödingers Katze» in den Sinn. Dabei handelt es sich um ein Gedankenexperiment aus der Quantenmechanik³. Das Wesentliche des Experimentes ist dabei, dass sich erst bei der Messung durch einen bewussten Beobachter entscheidet, ob die Katze tot oder lebendig ist. Die Messung beeinflusst das Ergebnis. Dies ist genau der springende Punkt bei der Abgrenzung des Individuums von anderen. Jede Handlung eines Individuums zieht die anderen in Mitleidenschaft. Durch jede Handlung wird die Welt verändert und mit ihr die Menschen, die darauf leben. Auch der Suizid als sehr individuelle Handlung hat Auswirkungen auf das Leben der Menschen, die mit dem Selbstmörder in Beziehung stehen. «In Mitleidenschaft ziehen» ist demnach eine zu ungenaue Umschreibung der Voraussetzung für staatlichen Zwang oder Einmischung. Es geht nicht um die Betroffenheit der Anderen, sondern um die schädliche Betroffenheit. Das meint Mill⁴, wenn er schreibt, dass der einzige Zweck von Zwang gegen den Willen eines Einzelnen der ist, die Schädigung anderer zu verhüten. Die Einmischung in persönliche Belange des Individuums durch den Staat soll demnach erlaubt sein, um sich selber zu schützen. Mit «sich selber» ist der Staat und sind auch die anderen Menschen gemeint. Dieses Denken führt zur Regel, dass man für das Übel haftbar ge-

macht wird, das man anderen zufügt. Mill⁵ folgerete aus dieser beschränkten Handlungsfreiheit des Einzelnen, dass das eigentliche Gebiet der menschlichen Freiheit die Gewissensfreiheit ist. Damit ist die Freiheit des Denkens und Fühlens gemeint. Dieser Gedanke führt mich zum eigentlichen Thema der Sterbehilfe zurück. Als Zwischenfazit muss gelten, dass die Verfügung über das eigene Leben ein Gewissensentscheid eines Individuums ist. Der Entscheid, dem Leben ein Ende zu setzen, ist Ausdruck von Autonomie und Menschenwürde. Jedes Individuum soll und darf auf die Frage der Verfügung über das eigene Leben eine eigene Antwort finden. Daraus folgert aber auch, dass niemand das Recht hat, in dieser Frage über einen anderen zu entscheiden. Jeder Mensch darf sich in der Schweiz ungestraft das Leben nehmen, wenn er dies will, Suizid ist nicht strafbar.

Bei der Sterbehilfe oder Suizidbeihilfe⁶ geht es aber darum, dass eine Hilfe zur Selbsttötung in Anspruch genommen wird. Damit werden andere Menschen in Mitleidenschaft gezogen. Es erstaunt denn auch nicht, dass staatliche Regelungen in der Schweiz bestehen. Das Schweizerische Strafgesetzbuch (StGB)⁷ hat die Sterbehilfe in zwei Artikeln geregelt. Art. 114 StGB lautet: «Wer aus achtenswerten Beweggründen, namentlich aus Mitleid, einen Menschen auf dessen ernsthaftes und eindringliches Verlangen tötet, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.» Art. 115 StGB lautet: «Wer aus selbstsüchtigen Beweggründen jemanden zum Selbstmorde verleitet oder ihm dazu Hilfe leistet, wird, wenn der Selbstmord ausgeführt oder versucht wurde, mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe bestraft.» Art. 114 StGB regelt die so genannte Tötung auf Verlangen. Es handelt sich um eine Form aktiver Sterbehilfe, sie ist verboten, wird aber milder bestraft als die «normale» Tötung. Art. 115 StGB regelt die Beihilfe zum Selbstmord, die bestraft wird, wenn sie aus selbstsüchtigen Beweggründen geschieht. Anders gesagt ist die Beihilfe zum Selbstmord straflos, wenn sie nicht aus selbstsüchtigen Beweggründen geschieht. Da dies die einzige Bedingung ist, sind weder altruistische noch andere achtenswerte Motive des Suizidhelfers verlangt. Was ist mit dem Begriff «selbstsüchtig» in Art. 115 StGB gemeint? Wie dem Aufsatz von Lorenz Engi⁸ zu entnehmen ist, ergibt sich aus der Entstehungsgeschichte von Art. 115 StGB klar, dass an folgende Konstellation gedacht wurde:

⁵ Mill, a.a.O.

⁶ wird hier gleichwertig verwendet, obwohl Kritiker der Suizidbeihilfe darauf bestehen, dass es sich bei der Tätigkeit von Sterbehilfeorganisationen um Suizidbeihilfe handle und Sterbehilfe die Betreuung Sterbender durch Ärzte, Angehörige und Pflegepersonen meine, vgl. Der Bund, 21.06.2009, S. 26, Leserbrief Max Geiser.

⁷ SR 311.0.

⁸ Lorenz Engi, Die «Selbstsüchtigen Beweggründe» von Art. 115 StGB im Licht der Normentstehungsgeschichte, in: Jusletter 4. Mai 2009

² Mill, a.a.O.

³ nachzulesen unter http://de.wikipedia.org/wiki/Schrödingers_Katze

⁴ Mill, a.a.O.

Jemand ist durch ein Verbrechen ehrlos geworden, sitzt im Gefängnis und bittet einen Freund, ihm einen Revolver zu beschaffen, damit er sich das Leben nehmen kann. Diese so genannte Freundestat wurde auch in der Botschaft⁹ des Bundesrates an die Bundesversammlung zum Entwurf eines schweizerischen Strafgesetzbuches erwähnt.

Die gesetzliche Regelung, die einen Freundschaftsdienst straflos lassen wollte, ging demnach von einer nahen persönlichen Beziehung der Beteiligten aus, welche die Straflosigkeit begründet. Sterbehilfeorganisationen waren damals noch völlig unbekannt. Bei der Sterbehilfe durch Sterbehilfeorganisationen kann man zweifellos nicht von einer Freundestat ausgehen. Ihr Handeln ist jedoch solange legal, als es nicht aus selbstsüchtigen Beweggründen erfolgt. Und hier setzt die Kritik an, indem behauptet wird, die Sterbehilfeorganisationen würden an den begleiteten Suiziden verdienen, es handle sich nicht um eine Hilfe in Ausnahmesituationen, sondern nur noch um ein gewöhnliches «Business». Dies zeige sich daran, dass auch Ausländer die Suizidhilfe beanspruchen könnten, die keinen Bezug zur Schweiz oder zur Sterbehilfeorganisation hätten, zudem würden nicht mehr nur unheilbar kranke Menschen, sondern psychisch Kranke oder einfach Lebensmüde in den Tod begleitet, denen man mit geeigneter Hilfe wieder ein normales Leben ermöglichen könnte. Die strengen gesetzlichen Bestimmungen im Ausland haben zu einem regelrechten Sterbetourismus in die Schweiz geführt. Die steigenden Fallzahlen haben dazu geführt, dass sich die Nachbarn von so genannten Sterbewohnungen gestört fühlten und sich an die Öffentlichkeit wandten. Den Sterbehilfeorganisationen wurden die gemieteten Sterbewohnungen gekündigt, die Vermieter wollten sich nicht den Vorwurf machen lassen, sie würden an diesem unethischen Geschäft mitverdienen. Mangels geeigneter Sterbewohnung wurde plötzlich in Industriegebieten und auf Parkplätzen gestorben, was nicht mehr als würdevolles Sterben erachtet wurde. Die Sterbehilfeorganisation Dignitas, die auch Ausländern Suizidbeihilfe bot, kam so in den Ruf, nicht das würdevolle Sterben, sondern den schnellen Gewinn anzustreben. Und so schliesst sich der Kreis wieder mit John Stuart Mill's These, «dass der einzige Zweck, um dessentwillen man Zwang gegen den Willen eines Mitgliedes einer zivilisierten Gemeinschaft rechtmässig ausüben darf, der ist: die Schädigung anderer zu verhüten».¹⁰ Offenbar werden die anderen Menschen durch die Sterbehilfe von Sterbehilfeorganisationen «in Mitleidenschaft gezogen», anders ist die öffentlich gewordene Kritik nicht zu verstehen. Eine Legitimation, die Sterbehilfe neu zu reglementieren, kann man ohne Zweifel finden und begründen. Schon Kant sagte «Recht ist die Ein-

schränkung der Freiheit jedermanns auf die Bedingungen, dass sie mit jedermanns Freiheit zusammenstimmen muss».¹¹ Es stellt sich noch die Frage, ob dies sinnvoll ist. Gegen eine staatliche Regelung der Sterbehilfe ist massive Kritik erhoben worden. Die Kritiker machen gelten, dass es bei einer solchen Regelung darum gehe, ob jemand sterben dürfe oder nicht. Durch die Regelung dieser Frage werde eine Grenze zwischen wertem und unwertem Leben gezogen. Und nach den Erfahrungen mit den Nationalsozialisten im 2. Weltkrieg sollte sich nie mehr ein Staat mit dieser Frage befassen müssen.¹² Diese Kritik verkennt, dass das Individuum darüber entscheidet, ob sein Leben lebenswert ist oder nicht. Den Wunsch zu sterben muss jeder für sich treffen. Ob er zum Sterben aber die Sterbehilfe in Anspruch nehmen kann und unter welchen Voraussetzungen, kann sehr wohl Thema staatlicher Regelung sein. Die staatliche Regelung tangiert dabei nicht die Religionsfreiheit, da niemand Sterbehilfe in Anspruch nehmen muss. Sie regelt aber unabhängig vom Einzelfall, unter welchen Voraussetzungen eine straflose Sterbehilfe in Anspruch genommen werden kann. Die gesetzliche Regelung ist notwendig, weil die aktuelle gesetzliche Regelung in Art. 115 StGB veraltet ist und den heutigen Gegebenheiten nicht Rechnung trägt. Sterbehilfe wird heute durch Sterbehilfeorganisationen geleistet, deren Handeln nicht mehr mit dem ursprünglichen Gedanken der Freundestat verglichen werden können.

Praxis

Wie soll eine Regelung der Sterbehilfe aussehen? Es gilt festzuhalten, dass das Schweizer Volk dem ursprünglichen Gedanken der Sterbehilfe, wie sie die Sterbehilfeorganisation EXIT¹³ seit 1982 praktiziert, positiv gegenübersteht. Der Grundgedanke besagt pointiert zusammengefasst, dass eine unheilbare Krankheit vorliegen muss, die einen tödlichen Verlauf hat. Diese Krankheit muss durch ärztliche Zeugnisse belegt sein. Weiter muss ein dokumentierter Sterbewunsch einer urteilsfähigen Person vorliegen und das todbringende Nervengift darf nur auf ärztliches Rezept von einem Apotheker herausgegeben werden.

Eine staatliche Regelung soll also die Sterbehilfe auf dieses ursprüngliche Gleis zurückbringen. Sterbewillige Personen sollen vor unüberlegten oder vorschnellen Entscheiden geschützt werden. Zudem soll der Sterbetourismus unterbunden werden, da man bei diesen Reisen in den schnellen Tod gegen Bezahlung nicht mehr von würdevollem Sterben sprechen kann.

Wie diese Regelung aussehen soll, kann hier nicht im Detail aufgezeigt werden, der Gesetzgebungs-

⁹ Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung zum Entwurf eines schweizerischen Strafgesetzbuches (vom 23. Juli 1918), BBI 1918 IV, S. 32

¹⁰ Mill, a.a.O.

¹¹ Prof. E. Rudolph, Vorlesung vom 30.10.2008

¹² NZZ am Sonntag, 28.06.2009, S. 13, Felix E. Müller, Sterben soll weiterhin eine private Angelegenheit bleiben

¹³ EXIT, vgl. www.exit.ch

prozess könnte sich aber am Modell, das John Rawls in seiner Schrift «Gerechtigkeit als Fairness»¹⁴ vorzeigt, orientieren. In dieser Schrift geht es um die Wahl einer zukünftigen gerechten Gesellschaftsform. Das Vorgehen lässt sich aber auch auf eine zukünftige gerechte Regelung der Sterbehilfe übertragen. Die Gesetzgebung sollte durch unabhängige Personen erfolgen, die nicht wissen, welchen Platz sie später bei der Sterbehilfe einnehmen werden. Ich erwähne diesen Punkt nur, weil aktuell der Kanton Zürich mit der Sterbehilfeorganisation EXIT eine Vereinbarung¹⁵ über die Sterbehilfe für Kranke und Demente abgeschlossen hat. Es stellt sich hier die Frage, ob die Sterbehilfeorganisation selber die Regeln mitgestalten soll oder nicht. Mir persönlich wäre der normale Gesetzgebungsprozess über das Parlament sympathischer. Solange der Bundesrat sich nicht darüber einig ist, ob es eine gesetzliche Regelung der Sterbehilfe braucht oder nicht, sind vertragliche Abmachungen eine gangbare Alternative, mehr nicht.

Die gesetzliche Regelung der Sterbehilfe sollte folgende Punkte regeln: Der Suizid muss durch einen Freitodbegleiter einer anerkannten Sterbehilfeorganisation erfolgen, die sterbewillige Person muss Mitglied dieser Sterbehilfeorganisation sein, die Sterbehilfeorganisation darf keinen Gewinn machen, als Sterbemittel ist nur ein ärztlich verschriebenes Nervengift zulässig, das für jeden Einzelfall beschafft werden muss (kein Gift auf Vorrat), Sterbehilfe darf nur bei urteilsfähigen Menschen geleistet werden, der Suizidwunsch muss auf einem schweren, krankheitsbedingtem Leiden beruhen, bei psychisch kranken Menschen muss zusätzlich ein psychiatrisches Gutachten vorliegen. Ausgeschlossen sein sollte die Sterbehilfe für Personen, die nicht seit mindestens einem Jahr in der Schweiz wohnen und für lebensmüde Menschen. Die staatliche Regelung der Sterbehilfe kann durchaus restriktiv ausgestaltet sein, da der Suizid ohne Beihilfe straffrei bleibt.

Erkenntnisse aus diesem Fall

In der Regel will der Mensch leben. Es gibt jedoch Situationen, in denen er den Wunsch hat, zu sterben. Der Entscheid darüber, ob ein Leben lebenswert ist oder nicht, muss dem Individuum überlassen werden. Jeder macht mit seinem Gewissen aus, ob er sein Leben vorzeitig beenden will und ob er dies z.B. aufgrund seiner Religion auch darf. In dieser Entscheidphase hat der Staat nichts zu suchen. Wer sterben will, darf sich ungestraft selber das Leben nehmen. Wer zum Sterben aber die Sterbehilfe in Anspruch nehmen will, muss sich eine staatliche Einmischung gefallen lassen. Die staatliche Regelung der Sterbehilfe soll unabhängig vom Einzelfall bestimmen, unter welchen Voraussetzungen eine straflose Sterbehilfe in Anspruch genommen werden kann. Dadurch soll sichergestellt sein, dass der Sterbewunsch im Zustand der Urteilsfähigkeit getroffen wurde. Eine gesetzliche Regelung der Sterbehilfe ist notwendig, weil die aktuelle gesetzliche Regelung in Art. 115 StGB veraltet ist und den heutigen Gegebenheiten nicht Rechnung trägt. Die Regelung der Sterbehilfe tangiert die Religionsfreiheit nicht, da sie keinen Einfluss auf den Wunsch zu Sterben nimmt, sondern erst später im Prozess eingreift. Auch nimmt sie keinen Entscheid über wertenes und unwertes Leben vor, dieser Entscheid wird dem Individuum überlassen. Sie verhindert jedoch einen Wildwuchs in der Sterbehilfe, die sich, aufgeschreckt durch die Kritik in der Öffentlichkeit, von dieser zurückzieht und heimlich in Industriequartieren, Hotels oder Parkplätzen tätig sein muss. Die staatliche Regelung ermöglicht ein menschenwürdiges Sterben unter klar geregelten Voraussetzungen. Sind die Voraussetzungen nicht gegeben, ist eine straffreie Sterbehilfe nicht möglich. Aus dem Recht auf Leben kann zwar ein Recht auf selbstbestimmtes Sterben abgeleitet werden, jedoch kein Recht auf Sterbehilfe. Es gibt kein Menschenrecht auf Suizidbeihilfe.

¹⁴ John Rawls, Die Idee des politischen Liberalismus, Winfried Hinsch (Hg.), Frankfurt a.M., 1997, S. 255-292 Gerechtigkeit als Fairness

¹⁵ Die Vereinbarung tritt am 15.09.2009 in Kraft und ist erst dann im Internet abrufbar, Auszüge daraus wurden in der NZZ am Sonntag vom 28.06.2009, S. 7 im Artikel von Markus Häfliger, Anleitung zum amtlich bewilligten Suizid, veröffentlicht

Bericht zum Symposium 100 Jahre Verwaltungsgericht des Kantons Bern

Anlässlich seines 100-jährigen Bestehens lud das Verwaltungsgericht am 6. November 2009 zu einem Symposium ein, durch das *Franz Schnider*, designierter Generalsekretär des Verwaltungsgerichts, führte. Zur Veranstaltung in der Aula der Universität Bern versammelten sich rund 250 Personen aus Justiz, Politik und Anwaltschaft sowie Lehre und Forschung. Das Symposium widmete sich den Anfängen des Verwaltungsgerichts, dessen Rechtsprechung und Aussenwirkung sowie aktuellen Fragen der Verwaltungsjustiz.

Nach Eröffnung des Symposiums durch Dr. *Ruth Herzog*, Präsidentin des Verwaltungsgerichts, richtete *Hans-Jürg Käser*, Regierungspräsident des Kantons Bern, ein Grusswort an das Publikum. Die Vortragsreihe startete Prof. Dr. *Benjamin Schindler* mit einem geschichtlichen Rückblick unter dem Titel: «Das Verwaltungsgericht um 1909. Ein Porträt». Er erläuterte den Stammbaum des Jubilars, präsentierte die ursprüngliche Wirkungsstätte (Rathaus) und stellte die ersten Richter vor. Das im Jahr 1909 neu geschaffene Gericht bildet das erste unabhängige Verwaltungsgericht der Schweiz.

Im zweiten Referat stellten Verwaltungsrichter Dr. *Thomas Müller-Graf* und Kammerschreiberin *Andrea Schnyder* in einem «Streiflicht» die verwaltungsgerichtliche Rechtsprechung aus 100 Jahren dar, indem sie Originaltexte aus Urteilerwägungen und Rechtsschriften sprechen liessen. Am Anfang der Praxis des Verwaltungsgerichts steht im Übrigen ein unspektakulärer Nichteintretensentscheid: Lehrer Aellen aus Gstaad liess offenbar ausser Acht, dass die Verwaltungsgerichtsbeschwerde in seinem Fall (noch) unzulässig war.

Stefan Wyler, langjähriger Gerichtsberichterstatter und Redaktor Ressort Bern des «Bund», vermittelte dem Publikum mit seinem Beitrag «Wie ein Journalist das Berner Verwaltungsgericht erlebt» eine Aussensicht. Er referierte u.a. über die Bedeutung von öffentlichen Urteilsberatungen und über die sachgerechte Berichterstattung.

Im Anschluss an die Referate fand unter der Leitung von Prof. Dr. *Ulrich Zimmerli* ein Podiumsgespräch statt. Mit ihm diskutierten *Regula Mader*, Regierungsstatthalterin von Bern bis Ende 2009, *Barbara Mühlheim*, Grossrätin, *Samuel Lemann*, Rechtsanwalt, Prof. *Bernard Rolli*, Präsident der Abteilung für französischsprachige Geschäfte des Verwaltungsgerichts, und Prof. Dr. *Hansjörg Seiler*, Bundesrichter, über das Spannungsfeld zwischen Politik und Justiz, die Richterwahlen sowie den Instanzenzug in der Verwaltungsrechtspflege.

Reflets du symposium du 100^{ème} anniversaire du Tribunal administratif du canton de Berne

A l'occasion de ses 100 ans d'existence, le Tribunal administratif conviait le 6 novembre 2009 à un symposium, sous la conduite de M. *Franz Schnider*, secrétaire général désigné du Tribunal administratif. Près de 250 personnes de la justice, de la politique, du barreau, de la doctrine et de la recherche se sont ainsi réunies à l'aula de l'Université de Berne. Le symposium était consacré aux débuts du Tribunal administratif, à sa jurisprudence et ses effets externes, ainsi qu'aux questions actuelles de la justice administrative.

Après l'ouverture du symposium par Mme le Dr. *Ruth Herzog*, présidente du Tribunal administratif, M. *Hans-Jürg Käser*, président du Conseil-exécutif du canton de Berne, a apporté ses salutations au public. Les conférences ont débuté avec M. le Prof. Dr. *Benjamin Schindler* qui a porté un regard historique intitulé: «Le Tribunal administratif vers 1909. Un portrait». Il a exposé l'arbre généalogique du tribunal jubilaire, décrit les locaux de l'époque (Hôtel du Gouvernement) et présenté les premiers juges. Le tribunal nouvellement créé en 1909 représentait le premier tribunal administratif indépendant de Suisse.

Lors de la deuxième conférence, M. le juge administratif Dr. *Thomas Müller-Graf* et Mme *Andrea Schnyder*, greffière de chambre, ont jeté un trait de lumière sur les 100 ans de jurisprudence du Tribunal administratif, en faisant parler les considérants et les actes de procédure originaux. Le début de l'activité judiciaire du Tribunal administratif est d'ailleurs marqué par un jugement très peu spectaculaire de non entrée en matière: L'enseignant Aellen de Gstaad avait manifestement ignoré que le recours de droit administratif n'était pas (encore) ouvert dans son cas.

Par son exposé «Comment le Tribunal administratif est-il perçu par un journaliste», *Stefan Wyler*, de longue date chroniqueur judiciaire et rédacteur pour la région de Berne au journal «Der Bund», a apporté au public sa vision externe. Il a notamment fait état de l'importance des délibérations publiques et insisté sur la nécessité d'une chronique judiciaire appropriée.

Ces conférences ont été suivies d'une table ronde, sous la direction de M. le Prof. Dr. *Ulrich Zimmerli*. Avec lui, Mme *Regula Mader*, préfète de Berne jusqu'à fin 2009, Mme *Barbara Mühlheim*, députée, Me *Samuel Lemann*, Avocat, M. le Prof. *Bernard Rolli*, président de la Cour des affaires de langue française du Tribunal administratif, et M. le Prof. Dr. *Hansjörg Seiler*, juge fédéral, se sont entretenus de la zone conflictuelle entre politique

Den «Schlusspunkt» setzte *Heinz Däpp*, der mit einem satirischen Bericht über den Jubilar und dessen Richterinnen und Richter für anhaltende Heiterkeit sorgte.

Über den Tag hinaus soll eine – im Mai 2010 erscheinende – Festschrift an den Jubiläumsanlass erinnern. Darin werden unter anderem die am Symposium gehaltenen Referate abgedruckt.

DR. MICHÈLE MATHIS
Kammerschreiberin am Verwaltungsgericht

et justice, des élections des juges, ainsi que du cours des instances en juridiction administrative.

Le «Point final» a été apporté par *Heinz Däpp*, qui par une satire du tribunal jubilaire et de ses juges a provoqué l'hilarité générale.

Un recueil – à paraître en mai 2010 – va permettre de pérenniser l'événement. Il contiendra, entre autres contributions, la publication des conférences du symposium.

DR. MICHÈLE MATHIS
Greffière du Tribunal administratif

